

April 1/2002



Konnex Association

Journal



Light + Building 2002

**A World Standard is Presented
in hall 8 / booth E50**

Light + Building 2002

**Ein Weltstandard präsentiert
sich in Halle 8 / Stand E50**

Light + Building 2002

**Une norme mondiale se
presente dans l'allée 8 /
stand E50**

light+building



**Hanns-Karl Tronnier,
Director General of EIBA**

We're looking forward to seeing you! Konnex Association will be presenting their EIB-based, expanded worldwide standard at the international fair for architecture and technology. The much broader application spectrum of building services automation will increase potential business opportunities for professionals and beginners alike. Visit the Konnex stand (hall 8, stand E50) for detailed information. We are looking forward to seeing

you there. The latest release of our Konnex Journal gives you a preview of what is in store for you at the Frankfurt am Main trade fair.

You will learn why KNX is totally compatible with EIB and what the latest trends are in building and home services automation. New products confirm this. For instance, interfaces with Internet capability for remote configuration or a simple introduction with EIB. It's also interesting to learn how lighting planners are discovering just how creative EIB can be. What we have to offer will certainly make it worth their while for specialized lighting planners to visit our EIBA/Konnex stand.

Hanns-Karl Tronnier, Director General of EIBA

Wir freuen uns auf Sie! Rechtzeitig zur internationalen Fachmesse für Architektur und Technik kann die Konnex Association den erweiterten Weltstandard KNX auf Basis des erfolgreichen EIB präsentieren. Durch das erheblich breitere Anwendungsspektrum in der Gebäudeautomation erhöhen sich die Geschäftschancen für Profis und Einsteiger, über die Sie sich am Stand der Konnex (Halle 8, Stand E50) ausführlich informieren können. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Vorinformationen, was Sie in Frankfurt am Main erwartet, gibt die neue Ausgabe unseres Konnex Journals.

Warum KNX mit EIB völlig kompatibel ist, wird ebenso ausführlich erklärt, wie die Trends in der Gebäudeautomation und Homeautomation aufgezeigt. Neue Produkte bestätigen dies. So zum Beispiel internetfähige Schnittstellen für die Fernkonfiguration oder den einfachen Einstieg für EIB. Interessant auch, wie Lichtplaner die Kreativität mit EIB entdecken. Unser Beitrag dürfte Anregung sein für Lichtfachleute, sich ebenfalls am EIBA/Konnex-Stand umzusehen.

Ihr Hanns-Karl Tronnier, Director General of EIBA

Nous avons hâte de vous rencontrer ! Lors de la foire internationale d'architecture et de technologie, l'Association Konnex s'apprête à présenter leur norme basée EIB, aujourd'hui mondialement exploitée. De nouvelles perspectives professionnelles – pour experts et débutants confondus – connaissent une croissance proportionnelle à celle de la variété des applications de l'automatisation des services immobiliers. Toutes les informations vous attendent sur le stand Konnex (allée 8, stand E50). Nous avons hâte de vous y accueillir. Notre courante édition du Konnex Journal vous donne un avant-goût de ce qui vous attend à la Foire de Francfort.

Vous y découvrirez le pourquoi de la totale compatibilité KNX/EIB et le comment des derniers must du bâtiment et des prestations domestiques. Nouveaux produits à l'appui : comme par exemple des interfaces avec compatibilité Internet pour la configuration à distance, ou encore EIB pour démarrer en douceur. Captivant aussi de voir comment les concepteurs de l'éclairage mettent la souplesse de l'EIB au service de leur créativité. Concepteurs spécialisés de l'éclairage, ne manquez pas de nous rendre visite sur notre stand EIBA/Konnex : ce que nous avons à vous proposer vaut vraiment le détour !

Hanns-Karl Tronnier, Président Directeur de l'EIBA

4 On the Way to KNX

Auf dem Weg zu KNX

En route vers la norme KNX



English

On the Way to KNX – an interview with Günter G. Seip and Dr. Peter Penczynski

Light + Building 2002
KNX and EIB,
a world standard is presented
EIBA Award on Light + Building

ETZ Stuttgart – Practical training

Convergence: from EIB to KNX

Two logos, one standard

Merten –
Easy start with EIB EASY
Wieland –
More flexible with module system
Hensel –
EIB module bus
Busch-Jaeger Elektro GmbH –
Pushbutton sensor augmented
LichtVision GmbH –
Lighting planners discover EIB
RITTO –
Speak and control
Siemens –
Remote maintenance via Internet
Multronic – Easy-to-handle
high-tech sunshade

light+building



8 Light + Building 2002
KNX and EIB,
a world standard is presented

Light + Building 2002
KNX und EIB,
ein Weltstandard präsentiert sich

Light + Building 2002
KNX and EIB,
une norme mondiale se présente

11 ETZ Stuttgart
Practical training

ETZ Stuttgart
Praxisnahes Training

ETZ Stuttgart
Une formation basée
sur la pratique



23 LichtVision GmbH
Lighting planners discover EIB

LichtVision GmbH
Lichtplaner entdecken den EIB

LichtVision GmbH
Quand les concepteurs lumière découvrent l'EIB

Deutsch

Français

4 Interview

Auf dem Weg zu KNX –
ein Interview mit Günter G. Seip
und Dr. Peter Penczynski

En route vers la norme KNX –
une interrogation avec Günter G. Seip
et Dr. Peter Penczynski

8–10 Fair Special

Light + Building 2002
KNX und EIB,
ein Weltstandard präsentiert sich
Verleihung des EIBA Award 2002

Light + Building 2002
KNX et EIB,
une norme mondiale se présente
La remise du prix EIBA 2002

11 Training

ETZ Stuttgart – Praxisnahes Training

ETZ Stuttgart – Une formation basée sur la pratique

12 Convergence

Convergence: vom EIB zu KNX

Convergence : de l'EIB à la KNX

16 KNX and EIB Logo

Zwei Logos, ein Standard

Deux logos, une seule norme

18–26 New Products

Merten –
Leichter Einstieg mit EIB EASY
Wieland –
Flexibler mit Modulsystem
Hensel –
Modulbus EIB
Busch-Jaeger Elektro GmbH –
Tastsensorprogramm ergänzt
LichtVision GmbH –
Lichtplaner entdecken den EIB
RITTO –
Sprechen und Steuern
Siemens –
Fernwartung per Internet
Multronic – High-Tech-Sonnenschutz
mit einfachem Handling

Merten –
EIB EASY : encore plus facile au démarrage !
Wieland –
Encore plus de flexibilité avec le système modulaire
Hensel –
Bus modulaire EIB
Busch-Jaeger Elektro GmbH –
Le programme de palpeurs s'agrandit !
LichtVision GmbH –
Quand les concepteurs lumière découvrent l'EIB
RITTO –
Parlez, commandez !
Siemens –
Télémaintenance par Internet
Multronic – Une protection solaire
aussi « high-tech » que simple à manier

**28 Telex/
Persons & Events**

On the Way to KNX



Günter G. Seip
Founding President
of Konnex Association



Dr. Peter Penczynski
President
of Konnex Association

Following EIB's successful development, the convergence initiative and the foundation of the Konnex Association three years ago were the next steps on the road to establishing an open standard for electro technical equipment of buildings. Now it's time to evaluate what's been accomplished. For the answers, we asked Günter G. Seip, founding president of the Konnex Association, and his successor Dr. Peter Penczynski.

Mr. Seip, how were you able to smooth the road to converging the competing European bus systems – EIB, BatiBUS and ESH?

Günter G. Seip: EIB and EIBA have shown that only one uniform system can succeed in the marketplace. This system must give all marketers an equal share of success since customer benefits are created by this. That was also the deciding argument for the member companies of BatiBUS Club International (BCI) and EHSA.

How has the convergence initiative been progressing? What has been achieved?

Günter G. Seip: The convergence process was started as a neutral platform at the EHSA. When it joined the EHSA in 1996, Siemens as one of the leading EIBA companies sent a clear message. Several firms then agreed on a common goal, kept the process going and also formed both technical and market-oriented work groups. The next important step was the foundation of the Konnex Association on April 14, 1999 by the companies of three organizations – EHSA (Bosch, EdF, Electrolux), BCI (Delta Dore, Schneider, SBT) and EIBA (Hager, Merten, Siemens). Their goal:

- One standard
- One system platform
- One multi-vendor market
- One logo (product interworking)
- One marketing statement.

Naturally the rest of the road involved hard work but this was also accompanied by the common will to establish one open standard without detracting from already achieved success. Today 80 companies have joined the Konnex Association. Application fields range from electrical installation technology to heating, ventilation, and air-conditioning to white goods.

Last year you decided not to run for reelection as president of the Konnex Association and supported Dr. Peter Penczynski instead. Why?

Günter G. Seip: I wanted to turn my full attention again to my duties as EIBA president. And to be honest with you, I also wanted a little more free time for my other areas of interest which I had

neglected for so long. Dr. Penczynski has been committed to our project for many years and is a more than qualified candidate so that I can depart with a good conscience.

What purpose does EIBA serve next to the Konnex Association? What is there left to do for a committed man like you?

Günter G. Seip: Since the primary elements of the KNX standard were taken from EIB, EIBA plays a key role during the transition period. For instance, the uniform EIB training system with a current total of 78 EIB-certified training centers worldwide. And of course ETS – the common planning, configuration and commissioning tool. The certification process is based on the fundamentals of EIBA. These fundamentals must be

Auf dem Weg zu KNX

Nach der erfolgreichen Entwicklung des EIB wurde mit der Convergence-Initiative und der Gründung der Konnex Association vor drei Jahren ein weiterer Schritt zu einem offenen Standard in der elektrotechnischen Gebäudeausrüstung getan. Zeit für eine erste Bilanz. Wir fragten nach bei Günter G. Seip, dem Gründungspräsidenten der Konnex Association, und seinem Nachfolger Dr. Peter Penczynski.

Herr Seip, wie haben Sie es geschafft, den Weg zur „Convergence“ der konkurrierenden europäischen Bussysteme EIB, BatiBUS und ESH zu ebnen?

Günter G. Seip: EIB und EIBA haben gezeigt, dass nur ein durchgängiges System im Markt erfolgreich sein kann, bei dem alle Marktteilnehmer gleichberechtigt am Erfolg teilhaben, weil letztendlich daraus der Kundennutzen entsteht. Das war das überzeugende Argument auch für die Mitgliedsfirmen des BatiBUS Club International (BCI) und der EHSA.

Wie hat sich die „Convergence“-Initiative entwickelt, was ist erreicht worden?

Günter G. Seip: Der Convergence Process wurde in der EHSA als neutrale Plattform gestartet. Dazu hat Siemens mit dem Eintritt in die EHSA 1996 als eine der maßgeblichen EIBA-Firmen ein klares Zeichen gesetzt. Einige Firmen haben sich dann in der gemeinsamen Zielsetzung verständigt, den Prozess vorangetrieben und sowohl technische als auch marketingorientierte Arbeitsgruppen gebildet. Der nächste wichtige Schritt war die Gründung der Konnex Association am 14. April 1999 durch Firmen aus den drei Organisationen EHSA (Bosch, EdF, Electrolux), BCI (Delta Dore, Schneider, SBT) und EIBA (Hager, Merten, Siemens). Ihr Ziel: ein Standard, eine Systemplattform, ein Multivendor-Markt, ein Logo (Product Interworking) und eine Marktaussage.

Der weitere Weg war natürlich geprägt von schwieriger Arbeit, aber auch immer vom gemeinsamen Willen zu einem offenen Standard, ohne dabei die erreichten Erfolge in Frage zu stellen. Heute sind 80 Firmen Mitglied in der Konnex Association, die Bandbreite der Anwendungsfelder reicht von der elektrischen Installationstechnik über Heizung, Lüftung, Klimatisierung bis hin zur weißen Ware.

disseminated, explained and supported. Naturally the national EIBA organizations – even in China – will begin joining the Konnex Association. I think these examples show that a great deal of work still remains to be done by EIBA and its president. I will support and guide this transition with special emphasis on the requirements of our customers.

Dr. Penczynski, you've been serving as president of the Konnex Association since March 2001. What has happened during that time and what advances have been made?

Dr. Peter Penczynski: The KNX standard has been passed. Trademark rules have been agreed to. The IPR licensing agreement is ready to be signed. The first Konnex products are on the market in time for Light + Building 2002. The challenge to KNX and the Konnex Association is now to translate the KNX standard into actual products and services on the market. This can only be achieved by systematic use in the different applications (heating, air-conditioning, ventilation, security technology and electro installation) and by their integration into a total system of the building. Service providers can also use this standardized system platform to offer useful services.

What points of emphasis will you set as president?

Dr. Peter Penczynski: First there is the ongoing cultural, technical and legal integration of the duties of the three organizations. The Konnex Association must be managed with openness and transparency so that new members will be attracted. This will give strong support to Konnex members – both manufacturers and service providers – when they open up new markets for homes and functional buildings. The broad system platform of the KNX standard with radio and Powerline technology will play an important role in attracting more customers from the renovation sector. New market segments for bus technology will be discovered by the manufacturers of home devices and multimedia. New service concepts will be created. Another interest is the twin logo strategy. All EIB products may also carry the KNX logo. This permits

EIB manufacturers to transport the KNX standard to the marketplace – quickly, selectively and over a broad area.

How do you view the further development of the standardization of KNX. What do you plan to do?

Dr. Peter Penczynski: For EIB and in some cases for BatiBUS and EHS, we already have standards for CENELEC and preliminary norms for CEN as well as ANSI standard EIA 776 in the USA. The specifications for EIBnet with Ethernet and Internet Protocol have been included in CEN TC 247 "Controls for Mechanical Building Services." The emphasis of KNX standardization continues to be CENELEC TC 205 "Home and Building Electronic Systems." A cooperative agreement was concluded between CENELEC and the Konnex Association in June 2000. This agreement permits the KNX standard to be directly included in the CENELEC norm. The documents for communication have already been submitted and will be presented for formal approval in approximately four months. Konnex will also play a leading role in TC 205 WG 16 "Standard for Intelligent Homes and Buildings/Smart Houses." Topics here include standardized networking in the home, residential gateways, inclusion of multimedia, and interfaces to EVU, telephone and TV. It has been agreed that CEN TC 247 will take over the system portions of EN 50090 with the KNX input for the field level. Using CENELEC, these parts of EN 50090 will also be included in the international standardization committee ISO/IEC JTC1 SC 25 WG 1 "Interconnection of Information Technology Equipment." The national EIB/KNX organizations are also very

(Continued on page 6)

At the Konnex General Assembly in March 2001 Dr. Peter Penczynski was elected President



Sie haben sich im letzten Jahr nicht zur Wiederwahl als Präsident der Konnex Association gestellt und Dr. Peter Penczynski den Vortritt gelassen. Warum?

Günter G. Seip: Ich wollte mich wieder voll auf meine Tätigkeit als EIBA-Präsident konzentrieren – und ehrlich gesagt auch etwas mehr Freiraum für meine über lange Zeit viel zu kurz gekommenen Interessensgebiete haben. Mit Dr. Penczynski, der sich über Jahre für die gemeinsame Sache engagiert hat, stand ein mehr als geeigneter Kandidat zur Wahl, so brauchte ich kein schlechtes Gewissen zu haben.

Welche Funktion hat die EIBA neben der Konnex Association? Was gibt es für einen engagierten Mann wie Sie da noch zu tun?

Günter G. Seip: Da wesentliche Elemente des KNX-Standards aus dem EIB übernommen wurden, kommen der EIBA in der Übergangszeit Schlüsselfunktionen zu, etwa das einheitliche EIB-Trainingsystem mit derzeit weltweit 78 EIB-zertifizierten Schulungsstätten und vor allem das gemeinsame Planungs-, Projektierungs- und Inbetriebnahmetool ETS. Der Zertifizierungsprozess basiert auf den Grundlagen der EIBA, diese gilt es in geeigneter Form zu

überführen. Auch die nationalen EIBA Organisationen, sogar in China, werden natürlich nach und nach zur Konnex Association kommen. Ich denke, diese Beispiele zeigen, dass es für die EIBA und ihren Präsidenten noch viel zu tun gibt. Ich werde diese Überführung geordnet vorantreiben und ein besonderes Gewicht auf die Belange unserer Kunden richten.

Herr Dr. Penczynski, seit März 2001 sind Sie Präsident der Konnex Association. Was ist seither passiert, wie geht es voran?

Dr. Peter Penczynski: Der KNX-Standard ist verabschiedet, die Trademark Rules sind vereinbart und die IPR-Lizenzvereinbarung ist unterschrieben. Die ersten Konnex-Produkte sind zur Light+Building 2002 auf dem Markt. Die Herausforderung für KNX und die Konnex Association liegt jetzt in der Umsetzung des KNX-Standards in Produkte und Dienstleistungen am Markt. Erreicht werden kann dies nur durch konsequenten Einsatz in den unterschiedlichen Gewerken Heizung, Klima, Lüftung, Sicherheitstechnik und Elektroinstallation und durch deren Integration zu einem Gesamtsystem im Gebäude. Durch Anbindung an diese standardisierte Systemplattform können auch Service Provider sinnvolle Dienstleistungen anbieten.

Wo werden Sie als Präsident die Schwerpunkte setzen?

Dr. Peter Penczynski: In erster Linie geht es um die weitere kulturelle, technische und rechtliche Integration der Aufgaben der drei Verbände. Die Konnex Association muss offen und transparent geführt werden, um weitere Mitglieder zu gewinnen. Damit können die Konnex-Mitglieder – Hersteller wie Dienstleister – bei der Erschließung neuer Märkte im Heimbereich und im Zweckbau schlagkräftig unterstützt werden. Die breite Systemplattform des KNX-Standards mit der Funk- und Powerline-Technologie wird dabei ein wichtiger Faktor sein, um verstärkt auch den Renovierungsmarkt zu bedienen. Über Hausgeräte- und Multi-

(Fortsetzung auf Seite 6)

(Continued from page 5)

important for norm work to secure success of our standardization through the national standardization committees.

What are the prospects for the future?

Dr. Peter Penczynski: We want to broaden the base of the KNX standard as much as we can. To achieve this goal, we are working with partners such as Microsoft in the area of UPnP ("Universal Plug and Play") and Sun Microsystems in the area of OSGI ("Open Service Gateway Initiative"). We are also cooperating with organizations such as the Continental Automated Buildings Association (CABA) with emphasis on the North American market or the BacNet Interest Group Europe which works to expand the KNX system to the automation and management level for functional buildings. Using this strategy, KNX will achieve total horizontal integration (applications together) and vertical integration (with Internet and services) of all relevant applications. ■

(Fortsetzung von Seite 5)

media-Hersteller werden neue Marktsegmente für die Bustechnologie erschlossen, neue Dienstleistungskonzepte werden entstehen. Ein weiteres Anliegen ist die Doppellogo-Strategie: Alle EIB-Produkte werden auch das KNX-Logo tragen können. Damit können EIB-Hersteller den KNX-Standard schnell, gezielt und breit in den Markt transportieren.

Wie sehen Sie die weitere Entwicklung der Standardisierung des KNX, was werden Sie dazu unternehmen?

Dr. Peter Penczynski: Für den EIB, aber auch teilweise für BatiBUS und EHS, haben wir bereits Standards bei CENELEC und Normen bei CEN sowie in den USA den ANSI-Standard EIA 776. In CEN TC 247, "Controls for Mechanical Building Services" sind die Spezifikationen für EIBnet auf Ethernet mit Internetprotokoll eingebracht. Der Schwerpunkt der KNX-Standardisierung liegt weiterhin bei CENELEC TC 205 „Home and Building Electronic Systems“. Zwischen CENELEC und der Konnex Association ist im Juni 2000 ein Kooperationsvertrag geschlossen worden, der es erlaubt, den KNX-

Standard direkt in die CENELEC-Normung einzubringen. Die Dokumente zur Kommunikation sind bereits eingereicht und werden in ca. vier Monaten in die formale Abstimmung gegeben. Konnex wird auch eine führende Rolle in TC 205 WG 16, "Standard for Intelligent Homes and Buildings/Smart Houses" übernehmen. Hier geht es um Themen wie standardisierte Vernetzung im Haus, Residential Gateway, Einbindung von Multimedia, Schnittstellen zu EVU, Telefon und TV. Es ist vereinbart, dass CEN TC 247 die Systemteile der EN 50090 mit dem KNX-Input für die Feldebene übernimmt. Diese Teile der EN 50090 werden über CENELEC auch in das internationale Standardisierungskomitee ISO/IEC JTC1 SC 25 WG 1, "Interconnection of Information Technology Equipment" eingebracht. Sehr wichtig für die Normungsarbeiten sind auch die nationalen EIB/KNX-Organisationen, um über die nationalen Standardisierungskomitees den Erfolg unserer Normung sicherzustellen.

Welche Perspektiven gibt es für die Zukunft?

Dr. Peter Penczynski: Wir wollen den KNX-Standard so weit wie möglich in die Breite tragen. Dazu arbeiten wir mit Partnern wie Microsoft auf dem Gebiet UPnP, "Universal Plug and Play" und Sun Microsystems zum Thema OSGI, "Open Service Gateway Initiative", zusammen. Außerdem mit Verbänden wie z. B. der "Continental Automated Buildings Association" CABA mit Schwerpunkt im nordamerikanischen Markt oder der "BacNet Interest Group Europe" zur Erweiterung des KNX-Systems auf die Automatisierungs- und Managementebene im Zweckbau. Damit wird mit KNX eine vollständige horizontale Integration (Gewerke miteinander) und vertikale Integration (mit Internet und Services) aller relevanten Anwendungen erreicht werden. ■

En route vers la norme KNX

Après le succès qu'a connu le développement de l'EIB, un nouveau pas vient d'être franchi, avec l'Initiative Convergence et la fondation de l'Association Konnex il y a trois ans, dans la direction d'une norme ouverte au sein de l'équipement immotique électrotechnique. Le temps est venu d'un premier bilan. Nous avons interrogé M. Günter G. Seip, qui a présidé à la fondation de l'Association Konnex, et son successeur Dr. Peter Penczynski.

Monsieur Seip, comment êtes-vous arrivé à imposer cette voie commune de la « Convergence » aux trois systèmes de bus européens concurrents EIB, BatiBUS et ESH?

Günter G. Seip : L'EIB et l'EIBA ont fait la preuve que seul, un système intégral unique, permettant à tous les partenaires commerciaux d'être à chances égales pour prendre part au succès, pouvait percer sur le marché justement, car au bout du compte c'est bien du client et de ses exigences qu'il s'agit. C'était là l'argument qui a convaincu également les sociétés partenaires de BatiBUS Club International (BCI) et de l'EHSA.

Comment l'initiative « Convergence » s'est-elle développée, qu'est-ce qui a été atteint ?

Günter G. Seip : Le processus Convergence a démarré dans l'EHSA comme plate-forme neutre. A cet égard, Siemens en sa qualité d'entreprise leader de l'EIBA, a donné en entrant dans l'EHSA en 1996, un signal clair. Certaines entreprises lui ont alors emboîté le pas, dans ce processus qui consiste à travailler à un objectif commun et à constituer des groupes de recherche, avec des orientations tant technique que marketing. L'étape importante suivante a été la fondation de l'Association Konnex, le 14 Avril 1999, par des entreprises issues des trois organisations EHSA (Bosch, EdF, Electrolux), BCI (Delta Dore, Schneider, SBT) et EIBA (Hager, Merten, Siemens). Leur but :

- une norme unique
- une plate-forme système unique
- un marché multivendeur unique
- un logo (Interopérabilité Produits) unique
- une philosophie de marché unique

Naturellement tout ceci ne s'est pas construit sans un rude labeur, mais c'est toujours l'ensemble des volontés communes de développer une norme ouverte, sans remettre en question les succès obtenus, qui a dominé. Aujourd'hui ce sont 80 entreprises qui sont partenaires de l'Association Konnex ; leur palette d'applications va de la technologie de l'installation électrique aux équipements blancs (réfrigérateurs, lave-vaisselle



With the signing of the convergence agreement the cornerstone of cooperation between EIBA, BatiBUS Club and EHSA was laid

For further information:

E-Mail: info@konnex.org
Internet: www.konnex.com



Günter G. Seip congratulates his successor Peter Penczynski, the newly elected President at Konnex Association

etc.) en passant par le chauffage, la ventilation et la climatisation.

Vous n'avez pas re-présenté votre candidature à la présidence de l'Association Konnex l'année dernière et vous avez laissé la place à votre successeur Dr. Peter Penczynski. Pourquoi cela ?

Günter G. Seip : Je souhaitais me consacrer de nouveau pleinement à mes activités de Président EIBA, et pour être franc, disposer d'un peu plus de temps libre pour mes loisirs qui se sont singulièrement amenuisés depuis tout ce temps ! Avec Dr. Penczynski, qui est engagé depuis des années à nos côtés, dans l'intérêt de la chose commune, nous avons là le candidat idéal à ce poste ; partant de là, je n'avais même pas à avoir mauvaise conscience.

Quelle est la fonction de l'EIBA, par rapport à l'Association Konnex ? Qu'est-ce qu'un homme engagé, d'une carrure telle que la vôtre, a encore à y faire ?

Günter G. Seip : Dans la mesure où des éléments essentiels de la norme KNX sont issus directement de l'EIB, quelques tâches clés incombent à l'EIBA pendant cette période transitoire, notamment au niveau du système de formation unifié EIB, avec à ce jour 78 instituts de formation certifiés EIB dans le monde entier, et par-dessus tout l'outil commun de conception, configuration et mise en service : l'ETS. Le processus d'homologation étant élaboré à partir des bases fondatrices de l'EIBA, il s'agit maintenant de lui trouver une forme

adaptée au passage à l'homologation KNX. Les organisations nationales EIBA, tout comme en Chine, viendront naturellement de plus en plus à l'Association Konnex. Je pense que ces exemples montrent assez que l'EIBA et son président ne risquent pas d'être à court de travail. Je veux concourir à ce passage, de manière rigoureuse et mettre la priorité sur les intérêts de nos clients.

Monsieur Penczynski, depuis Mars 2001, vous êtes le Président de l'Association Konnex. Que s'est-il passé jusqu'à présent, que pensez-vous de la situation ?

Dr. Peter Penczynski : La norme KNX est finalisée, les réglementations de marques déposées sont compatibles et la convention de licence IPR est sur le point d'être signée. Les premiers produits Konnex sont sur le marché, à la Foire Light+Building 2002. Le défi que doivent maintenant relever la norme KNX et l'Association Konnex, est de transformer la norme KNX en produits et en services commercialisables. Objectif qui ne sera atteint que par une utilisation à grande échelle dans des corps de métier aussi diversifiés que le chauffage, la climatisation, la ventilation, les techniques de sécurité et d'installation électrique, et par leur intégration dans un système immotique généralisé. En se raccordant à cette plate-forme standardisée, les fournisseurs de services pourront également offrir des prestations déterminantes.

En tant que Président, sur quoi mettez-vous l'accent prioritairement ?

Dr. Peter Penczynski : Au premier plan, il s'agit de poursuivre l'intégration culturelle, technique et juridique des applications des trois associations. L'Association Konnex se doit d'être gérée de manière ouverte et transparente pour conquérir de nouveaux partenaires. Ainsi, les partenaires Konnex – constructeurs de produits et prestataires de services confondus – bénéficient d'une assise puissante lors de la contractualisation de nouveaux marchés. La large plate-forme système de la norme KNX, avec sa technologie radio et courants porteurs sera à cet égard, un facteur important de pénétration dans le marché de la rénovation. Par l'intermédiaire de constructeurs électroménagers et de multimédia, de nouvelles parts de marché vont être gagnées par la technologie du bus, de nouveaux concepts de services vont se dégager. Une nouvelle demande est apparue : la stratégie du double logo. Tous les produits EIB pourront également arborer le logo KNX. Ainsi, tous les fabricants EIB pourront faire valoir la norme KNX sur le marché, de manière rapide, ciblée et étendue.

Comment voyez-vous le développement de la normalisation KNX, qu'allez-vous entreprendre dans ce sens ?

Dr. Peter Penczynski : Pour l'EIB, mais également en partie pour BatiBUS et l'EHS, nous avons déjà des normes selon CENELEC et des normes expérimentales selon CEN ; ainsi qu'aux USA, la norme ANSI EIA 776. Selon CEN TC 247 « Controls for Mechanical Building Services », les spécifications pour EIBnet sur Ethernet sont mises en place avec protocole Internet. Le point fort de la normalisation KNX réside encore dans les systèmes « Home and Building Electronic Systems » (systèmes électroniques, domotiques et immotiques) CENELEC TC 205. Entre CENELEC et l'Association Konnex, un contrat d'interopérabilité a été signé en Juin 2000, qui permet à la norme KNX d'être directement mise en conformité CENELEC. Les documents juridiques sont déjà rédigés et seront communiqués, d'ici environ quatre mois dans leur version formelle définitive.

Konnex occupe également une place de numéro un dans la norme « Standard for Intelligent Homes and Buildings/Smart Houses » (norme pour l'habitat et le bâtiment intelligent) TC 205 WG 16. Là, sont abordés des thèmes tels que la mise en réseau normalisée dans la maison, la passerelle résidentielle, la connexion d'interfaces multimédia auprès des fournisseurs d'énergie, télécommunications et télévision. Il est convenu que CEN TC 247 prend en charge les parties systèmes de l'EN 50090 avec entrée KNX pour les niveaux de champs. Ces parties de EN 50090 sont également mises en places via CENELEC, au sein du comité international de normalisation ISO/IEC JTC1 SC 25 WG 1 « Interconnection of Information Technology Equipment ». Tout aussi capitales pour les travaux de normalisation : les organisations nationales EIB/KNX qui garantissent le plein succès de notre normalisation via les comités de normalisation nationaux.

Quelles perspectives se profilent à l'avenir ?

Dr. Peter Penczynski : Nous voulons que la norme KNX connaisse un essor aussi vaste que possible. Nous y travaillons avec des partenaires tels que Microsoft dans le domaine UPnP « Universal Plug and Play » et Sun Microsystems, autour du thème OSGI « Open Service Gateway Initiative ». Ainsi qu'avec des organismes comme la « Continental Automated Buildings Association » CABA, qui pèse très lourd sur le marché nord-américain, ou le « BacNet Interest Group Europe » pour l'extension des systèmes KNX aux niveaux automatisation et gestion du bâtiment fonctionnel.

On peut donc affirmer que la norme KNX parvient à une intégration complète, tant horizontale (liaison des différents corps de métier) que verticale (avec Internet et services) de toutes les applications nécessaires. ■

Light + Building 2002

KNX and EIB, a world standard is presented

Light + Building – the new international fair for Light and Electrical Technology, Air-conditioning and Building Services, which was launched in Frankfurt/Main in the year 2000 was a real success. The reflection on innovative technology and the combination of functions in buildings is the basic idea of this trade fair. The goal was to bring together specialists from all sectors of industry to collect information about the topic of "Integrated Planning". Messe Frankfurt made it possible: More than 100.000 international trade visitors attended the new event.

light+building

Over a 120-m² area visitors will be able to learn everything about the organizational transition from EIBA to the Konnex Association, the expanded KNX standard based on this and its significance for functionality in buildings and the business opportunities in building automation.

Among others, typical solutions utilizing the new standard will be presented: Integration of heating, air-conditioning and ventilation technology in functional buildings, for instance. Also a topic of interest is how to save energy by linking individual temperature regulation in the home to the control technology of the furnace. Of similar interest are the same familiar EIB functions for lighting, blinds, security technology and the inclusion of sanitary fixture technology. Another aspect is devoted to the integration of electrical household devices in home automation.

Learn all about communication over IP, ISDN, and about many more interesting applications. Manufacturer-independent communication, a cornerstone for our Open System can be seen "LIVE" on the booth, as well as a demonstration of the Internet enabled software iETS[®] based on ETS[®].

First concepts of an EASIER Software Tool with reduced functionalities will also be shown. Electrical technicians can use this tool to create and commission simple EIB systems without expensive training. A visit to the EIBA and Konnex Association stand is a must for both building system technology professionals and beginners. ■

**See you in Frankfurt! EIBA / Konnex Association
on Light + Building 2002, hall 8, booth E50**

Light + Building 2002

KNX et EIB, une norme mondiale se présente

C'est un énorme succès qu'a rencontré la première foire internationale Light + Building de Francfort en 2000, centrée autour de la lumière, l'électrotechnique, la technique de la climatisation et l'automatisation du bâtiment. Plus de 100 000 visiteurs de tous pays en quête d'informations sur les nouveautés et applications des technologies immotiques. L'EIBA était présente également. Forte d'une réussite qui persiste au fil de dix années et de son rôle d'instigateur de Convergence.

Au cours de la Light + Building 2002 qui se déroulera de nouveau à Francfort du 14 au 18 avril 2002, les deux associations EIBA et Konnex (KNXA) vont se présenter ensemble pour la première fois. Rendez-vous allée 8, stand E50 : elles sont en plein cœur des différents thèmes. Les fabricants EIB y présenteront également leurs produits.

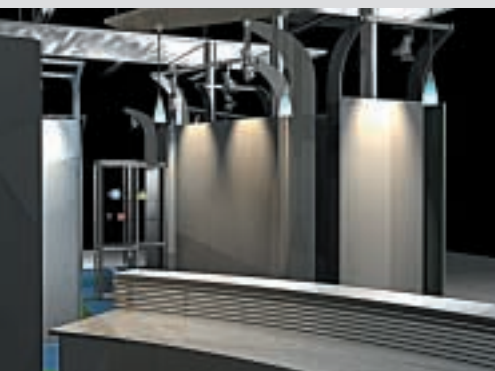
Sur 120 m² au sol, tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le passage progressif de l'EIBA à la Konnex, sur la norme élargie KNX – son origine, sa signification – sur sa fonctionnalité sans cesse croissante dans le bâtiment et sur ses chances de commercialisation dans l'automatisation de l'immoctique.

Y seront présentées entre autres, des solutions typiques avec la nouvelle norme. Intégration de la technologie du chauffage, de la climatisation et de la ventilation dans le bâtiment fonctionnel, par exemple. Ou encore, comment économiser l'énergie dans l'habitat privé, par un dispositif de réglage de la température ambiante pièce par pièce, en liaison avec la technique de régulation de la chaudière de chauffage. Ainsi que les fonctions EIB courantes pour les techniques d'éclairage, de stores et de sécurité et l'intégration des appareils sanitaires. Un autre aperçu porte sur l'intégration des appareils électroménagers dans l'automatisation domestique.

Clou incontestable : la possibilité de communication via un protocole Internet (IP) qui permet la télémaintenance, le paramétrage à distance et le couplage des installations EIB. Produits typiquement utilisés à cet effet : les interfaces pour ISDN, IP ainsi que les logiciels compatibles Internet iETS[®] basé sur ETS[®].

Côté E-Mode, sont également présentés les premiers concepts d'un outil logiciel à prise en main facile, permettant au professionnel électricien de créer des installations EIB simples et de les mettre en service, sans qu'une formation préalable importante lui soit nécessaire.

Que vous soyez professionnels avertis ou nouveaux-venus de la technologie du bâtiment : ne manquez pas de rendre visite au stand de l'EIBA ou de l'association Konnex ! ■





Wouter van den Bos
Marketing and
Communication
Manager,
Konnex Association

For further information:

Konnex Association
Wouter van den Bos
Neerveldstraat 105
B-1200 Brussels/Belgium
Tel: +32 (2) 7 75 86 40
Fax: +32 (2) 7 75 86 50
E-mail: wouter.vandenbos@konnex.org
Internet: www.konnex.org

Light + Building 2002

KNX und EIB, ein Weltstandard präsentiert sich

Mit großem Erfolg fand im Jahr 2000 in Frankfurt am Main erstmals die Light + Building, internationale Fachmesse für Licht, Elektrotechnik, Klimatechnik und Gebäudeautomation, statt. Mehr als 100 000 internationale Besucher konnten sich über Innovationen und Anwendungen der modernen Gebäudetechnik informieren. Präsent war auch die EIBA. Sie konnte auf ihr zehnjähriges Bestehen zurückblicken und hatte die Weichen zur Convergence gestellt.

Bei der Light + Building 2002, die vom 14. bis 18. April 2002 wiederum in Frankfurt/Main stattfindet, werden EIBA und die Konnex Association (KNXA) erstmals gemeinsam auftreten. In Halle 8, Stand E50, befinden diese sich direkt im Zentrum der Branche, wo auch die EIB-Hersteller ihre Produkte präsentieren werden.

Auf 120 m² Fläche erfährt der Besucher alles über den organisatorischen Übergang von der EIBA zur Konnex Association, den erweiterten Standard KNX auf Basis des EIB und dessen Bedeutung für die breitere Funktionalität in Gebäuden und die Geschäftschancen in der Gebäudeautomation.

Gezeigt werden u. a. typische Lösungen mit dem neuen Standard. So zum Beispiel die Integration der Heizungs-, Klima- und Lüftungstechnik im Zweckbau. Auch wie sich mit der Einzelraumtemperaturregelung im Privathaus, verknüpft mit der Regeltechnik des Heizungskessel, Energie sparen lässt, ist Thema. Genauso die üblichen EIB-Funktionen für Licht, Jalousie und Sicherheitstechnik und die Einbeziehung der Sanitärtechnik. Ein anderer Ausblick gilt der Integration von Elektro-Haushaltsgeräten in die Heimaautomation.

Ein absolutes Highlight ist die Kommunikationsmöglichkeit mittels Internetprotokoll (IP), die sich zur Fernwartung, Fernparametrierung und Kopplung von EIB-Anlagen nutzen lässt. Typische Produkte hierfür sind Schnittstellen für ISDN, IP sowie die internetfähige Software iETS[®], die auf ETS[®] aufbaut.

Im Sinne von E-Mode werden auch die ersten Konzepte eines leicht zu handhabenden Software-Tools vorgestellt, mit denen der Elektrofachmann einfache EIB-Anlagen ohne aufwendige Schulung erstellen und in Betrieb nehmen kann.

Der Besuch am Stand der EIBA bzw. Konnex Association wird sich also für Profis ebenso wie für Neueinsteiger in die Gebäudesystemtechnik lohnen. ■

This is how the KONNEX Association presents itself at the Light + Building: not only interesting because of the design of the booth, but also because of the info and products, which will be presented at the fair



EIBA Award on Light + Building

"EIB, the Basis for the KNX World Standard": The motto of the EIBA Award 2002 reflects the fundamental idea of the craftsman's work. Your chance of success in this competition will not depend so much on the size and the extend of the EIB installation, but rather on

- the variety of different types of applications which has been incorporated
- the flexibility and the possibilities for extension
- the degree of automation and the complexity of the installation
- the extent to which the system is user-friendly and its acceptance by those who use it
- the arguments which were put forward to convince the customer
- the use of products from different manufacturers.

Installations in business premises or in municipal buildings can be used, as well as applications in private dwellings. In addition to the above mentioned criteria, the decision to take an installation into consideration will depend on the completeness of the accompanying documentation (and whether it is clear and comprehensive), as well as on the technical standard of the work. EIBA will make a first selection from the entries which have been submitted. Projects, which have been accepted, will be passed on to the jury, who will make the decision about the final selection and the awards.

Prizes and Jury

A total of € 4000 has been allocated for the EIBA Award 2002. This amount is divided up into three prizes: € 2500 for the 1st Prize, € 1000 for the 2nd Prize and € 500 for the 3rd. The winner of the 1st prize will also receive the EIBA Award Cup, which can be kept until the next competition for the EIBA Award in 2004. The participation document can be downloaded here: www.eiba.com/eiba-award

La remise du prix EIBA 2002

Le prix EIBA est décerné tous les deux ans : la dernière fois, c'était en 2000 lors de la Foire Internationale « Light + Building ». Ce prix récompense une installation EIB, pas nécessairement remarquable par sa taille ni par sa portée, mais plutôt par des caractéristiques, telles que :

- La multiplicité des applications impliquées,
- La flexibilité et la facilité d'extensions ultérieures,
- Le degré d'automatisation et la complexité de l'installation,
- La convivialité et la bonne acceptation de l'utilisateur,
- Les arguments propres à convaincre le client,
- L'intégration de produits de différents fabricants.

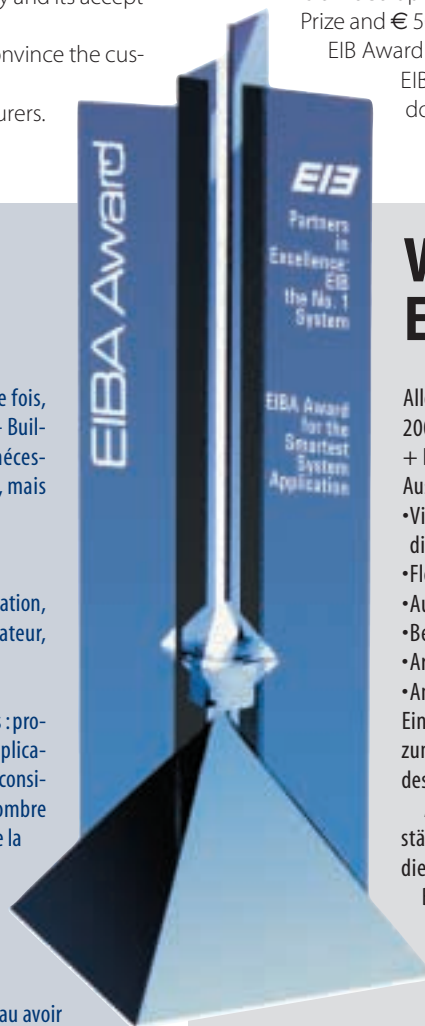
Tous types d'installations EIB peuvent être présentés : projets relatifs à des bureaux ou bâtiments industriels, applications plus spécifiques à l'habitat etc. Seront également considérés comme critères déterminants pour figurer au nombre des finalistes, l'exhaustivité et la bonne intelligibilité de la documentation explicative, au même titre que la qualité technique des travaux exécutés.

Le jugement professionnel est délivré par un jury constitué d'experts neutres, issus du marketing, du développement technique et de la formation.

Le 16 avril à 10 heures 30, la cérémonie va de nouveau avoir lieu : à la foire Light + Building, sur le stand de la KONNEX, les professionnels qui auront créé les meilleures installations EIB recevront des mains des Présidents de l'EIBA et de la KNXA, Dipl.-Ing. Günter G. Seip et Dr. Peter Penczynski, le prix EIB 2002.

Le prix EIBA 2002 s'élève à 4 000 euros en tout. Montant qui se répartit en trois prix (premier : 2 500 euros, deuxième : 1 000 euros et troisième : 500 euros).

La coupe challenge EIBA restera pendant les deux années à venir entre les mains du lauréat du premier prix, étendard publicitaire de l'excellence des prestations EIB ainsi récompensées. Pour plus d'information : www.eiba.com/eiba-award.



Verleihung des EIBA Award 2002

Alle zwei Jahre wird der EIBA Award vergeben; das letzte Mal im Jahr 2000 auf der internationalen Fachmesse für Gebäudetechnik Light + Building. Für die Prämierung entscheidend sind nicht Größe und Ausmaß einer EIB-Installation, sondern Eigenschaften wie:

- Vielfältigkeit der unterschiedlichen Anwendungen, die integriert wurden,
- Flexibilität und Möglichkeit zur Erweiterung,
- Automatisierungsgrad und Komplexität der Anlage,
- Bedienfreundlichkeit und Akzeptanz bei den Anwendern,
- Argumente, die den Kunden für den EIB überzeugten,
- Anwendung der Produkte unterschiedlicher Hersteller.

Eingereicht werden können alle Arten von EIB-Installationen, wie zum Beispiel Projekte für Büro- und Verwaltungsgebäude, Projekte des privaten Wohnungsbaus usw.

Ausschlaggebend für das Auswahlverfahren sind auch die Vollständigkeit und Verständlichkeit der Begleitdokumentation sowie die technische Qualität der ausgeführten Arbeiten. Die fachliche Beurteilung liegt in den Händen einer neutralen fachlich versierten Jury, die sich aus Personen von Marketing, technischer Entwicklung und Schulung zusammensetzt.

Am 16. April um 10.30 Uhr ist es wieder so weit: Auf der Light + Building am Stand der Konnex können die Fachleute mit den besten EIB-Installationen aus Händen der Präsidenten von EIBA und KNXA, Dipl.-Ing. Günter G. Seip und Dr. Peter Penczynski den EIB Award 2002 entgegennehmen. Der EIBA-Preis 2002 ist mit einer Gesamtsumme von 4 000 Euro dotiert. Dieser Betrag unterteilt sich in den 1. Preis (Euro 2 500), den 2. Preis (Euro 1 000) und in den 3. Preis (Euro 500).

Der EIBA-Wanderpokal verbleibt für die nächsten zwei Jahre beim ersten Preisträger, wo er für hervorragende EIB-Leistungen werben kann. Weitere Informationen: www.eiba.com/eiba-award.

For further information:

Konnex Association
Wouter van den Bos
Neerveldstraat 105
B-1200 Brussels/Belgium
Tel: +32 (2) 7 75 86 40
Fax: +32 (2) 7 75 86 50
E-mail: wouter.vandenbos@konnex.org
Internet: www.konnex.org

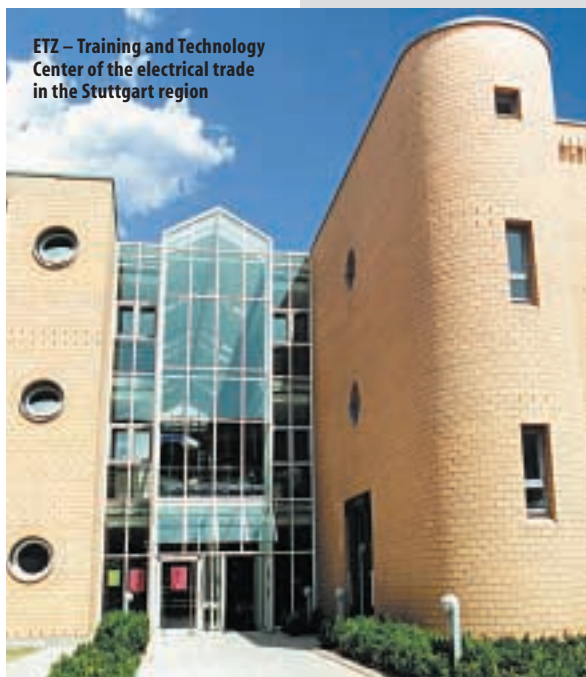
Electrical Technology Center in Stuttgart (ETZ)

Practical training

The Electrical Technology Center in Stuttgart (ETZ) is the education and technology center of the electrical trade in the Stuttgart region. In addition to training outside the company, preparatory test courses for journeymen and masters, further education, retraining and qualification courses, seminars on building systems and building automation technology are offered.

Great emphasis is placed on practice work and project jobs. Eight fully equipped training stations are available for these practical training courses for EIB and visualization. The training stations provide sensors and actuators from many different manufacturers which can be used to practice the various technical building functions during the courses.

Simulation models have been conceived especially for the courses to provide actual-practice conditions. These mod-



ETZ – Training and Technology Center of the electrical trade in the Stuttgart region

els can be used to test and optimize open-loop and closed-loop control strategies as well as the related configurations for a wide variety of systems in building technology.

A wide variety of applications can be integrated and simulated – from simple heating circuits to refrigerating machines, lighting devices, shutters

and blinds to complex ventilation systems with variable volume currents (VVS systems) and media controllers.

The courses utilize the latest methods. Shops are fitted with the up-to-date equipment and tools. School rooms are designed to conform to the latest teaching methods using multi-media resources.

Simulators permit actual practice training.

For further information:

Technologie Zentrum Stuttgart
Krefelder Str. 12
D-70376 Stuttgart
Tel.: +49 (0) 711 95 59 16-0
Fax: +49 (0) 711 95 59 16-55
Internet: www.etz-stuttgart.de

ETZ Stuttgart

Praxisnahes Training

Das Elektro Technologie Zentrum Stuttgart (etz) ist das Bildungs- und Technologiezentrum des Elektrohandwerks in der Region Stuttgart. Neben überbetrieblicher Ausbildung, Prüfungsvorbereitungslehrgängen für Gesellen und Meister, Weiterbildung sowie Umschulungs- und Qualifizierungsmaßnahmen werden Schulungen zum Thema Gebäudesystem- und Gebäudeleittechnik angeboten.

Dabei nehmen praktische Übungen und Projektarbeiten einen hohen Stellenwert ein.

Für die praxisnahe Durchführung von EIB- und Visualisierungsschulungen stehen acht vollausgestattete Schulungsplätze mit Sensoren und Aktoren der unterschiedlichsten Hersteller zur Verfügung, mit deren Hilfe gebäudetechnische Funktionen während der Übungsphasen der Kurse realisiert werden können:

An den eigens für die Schulungen konzipierten Simulationsmodellen können Steuer- und Regelstrategien sowie die zugehörigen Konfigurationen für eine Vielzahl der in Gebäuden vorkommenden Anlagen unter praxisnahen Bedingungen getestet und optimiert werden.

Von unproblematischen Heizkreisen über Kältemaschinen, Beleuchtungseinrichtungen, Rollläden und Jalousien bis hin zu komplexen Lüftungsanlagen mit variablen Volumenströmen (VVS-Anlagen) und Mediensteuerungen können vielfältige Anwendungen eingebunden und simuliert werden.

Die Kurse werden in modernst ausgestatteten Werkstätten und Unterrichtsräumen nach neuesten Lehrmethoden unter Verwendung multimedialer Lernmittel durchgeführt.

ETZ Stuttgart

Une formation basée sur la pratique

Le Centre de Technologie Electrique (= ETZ = Elektro Technologie Zentrum) basé à Stuttgart est le centre de formation et de technologie de l'artisanat électrique de toute la région de Stuttgart. Outre une formation externe à l'entreprise, des sessions de formations préparatoires à l'usage des apprentis et des maîtres et des stages de perfectionnement ainsi que de recyclage et de qualification, ce centre offre des formations autour des thèmes : technologies de l'électro-immotique et de la Gestion Technique Centralisée. Formations qui mettent résolument l'accent sur les travaux pratiques et les réalisations de projets. Huit postes techniques sont disponibles pour les formations, exécution pratique et visualisation. Ces postes sont entièrement équipés de capteurs et actionneurs de nombreux fabricants qui permettent de concrétiser les différentes fonctionnalités de la technologie immotique, à l'appui de la théorie.

Des modèles de simulation, spécialement conçus pour les formations, offrent des conditions de pratique réelle. Et permettent de mettre en œuvre des stratégies de commande et de régulation basées sur les configurations correspondantes, prêtes à être testées et optimisées pour une multitude d'installations propres au bâtiment.

Du circuit de chauffage sans histoire aux installations complexes de ventilation avec courants à volumes variables (systèmes VVS) et commandes des médias, en passant par les machines frigorifiques, les dispositifs d'éclairage, les stores et les volets roulants, d'innombrables applications peuvent être mises en œuvre et simulées.

Les séminaires ont lieu dans des ateliers et salles de cours avec équipements à la pointe de la technologie. Les méthodes pédagogiques sont des plus modernes, tout comme le matériel pédagogique multimédia sur lequel elles s'appuient.

Convergence: from EIB to KNX



Dipl.-Ing. Franz Kammerl,
Siemens AG, Electrical
Installation Technology,
Regensburg

The main reason for converging the three systems BatiBUS, EIB and EHS into a single system is the need to create a uniform system platform for the integration of different works in buildings. The goal of the Konnex Association and the KNX standard is the satisfaction of these market demands under a common standard, based on both CENELEC and CEN.

EIB was the first open standard to appear on the market for electro installation, room automation and security functions. Market success for functional buildings proves EIB's basic concept.

- Open standard with compatible products of different manufacturers
- Clear certification rules that ensure this compatibility
- Uniform commissioning tool called ETS.

EIB was not completely successful in establishing itself as a standard in residential building and jobs such as heating, ventilation and air-conditioning or security technology. There are various reasons that kept some companies from joining EIB and helping it to become a standard. Some are purely a question of economics. Others are of a psychological nature.

Membership expanding

For this reason the process of convergence of the three competing European standards was started under the project name "convergence" and successfully concluded with the founding of the Konnex Association. In addition to companies specializing in electrical installation technology, foundation of the Konnex Association made it possible to include companies from other trades such as Siemens Building Technology from the area of heating, ventilation and air-conditioning applications, Electrolux as one of the largest marketers of household appliances or the EDF as one of the largest power providers on the market.

The bridge to expansion of the standard and inclusion of service providers was crossed successfully. In addition, when the Konnex Association was founded, it was agreed that the members of the founding organizations EIBA, EHSA and BCI would join the new association. This means that the Konnex Association already has many member companies and many more from the founding organizations are also expected to join.

Vertical integration

As already mentioned above, the basic rules of EIB have been incorporated into the Konnex Association. The primary additions to the common KNX standard in relation to EIB are listed below.

- Radio as third additional transmission medium for control bus applications



- System expansions for the heating, ventilation and air-conditioning trades as well as security applications and "white goods"

- Additional commissioning routines such as E-mode (easy configuration) and A-mode (automatic configuration)

Based on the common KNX system for networking all applications in buildings (so-called "horizontal integration"), a uniform interface is now available to link in higher-level networks. This interface makes it possible to offer services to a wide market. We call this "vertical integration."

Two trademarks, one standard

The KNX standard is the expansion of the EIB standard and not a new standard. All EIB devices and all EIB applications meet the KNX standard with no restrictions. This is an important aspect since investments already made by companies and customers will not be lost.

The KNX trademark is the visible mark of compatibility of products and systems made by different providers. Since all EIB products are upwards compatible, the EIB products may carry both trademarks.



In the home market EIB has made it possible to integrate all functions. Moreover, EIB has also posted good results in large subsectors, in particular those application fields that use electrical installation technology. Integration of EHS and EISA will make the field of home appliances an integral part of the KNX system. Leading manufacturers in Europe are now developing appropriate systems and products.

BatiBUS and BCI cover the application field of heat and hot water generation for the KNX system. The largest provider in this area – Siemens Building Technology – is developing a totally new product family for this application field using the KNX standard.

Summary

In summary, the Konnex Association and the KNX standard have created a common, uniform system platform for optimum satisfaction of market demands covering all application fields of building technology.

The system platform also offers network and service providers optimum conditions under which to implement their business models for satisfaction of final customer requirements. ■

Convergence: vom EIB zu KNX

Hauptgrund für die Zusammenführung der drei Systeme: BatiBUS, EIB und EHS ist die Schaffung einer einheitlichen Systemplattform zur Integration der unterschiedlichen Gewerke im Gebäude. In der Erfüllung dieser Marktanforderungen, unter einem gemeinsamen Standard, eingebettet sowohl bei CENELEC als auch bei CEN, liegt die Zielsetzung der Konnex Association und des KNX-Standards.

Mit dem EIB wurde erstmals im Markt ein offener Standard für die Elektroinstallation, Raumautomation und für Sicherheitsfunktionen gesetzt. Der Markterfolg im Zweckbau gibt der Grundkonzeption des EIB Recht:

- Offener Standard mit kompatiblen Produkten unterschiedlicher Hersteller,
- klare Zertifizierungsregeln, die diese Kompatibilität sicherstellen und
- das einheitliche Inbetriebnahmetool ETS.

Im Wohnbau und in Gewerken wie z. B. Heizung, Lüftung und Klimatisierung oder der Sicherheitstechnik konnte sich der EIB teilweise noch nicht als Standard durchsetzen. Dies hat unterschiedliche Ursachen, zum Teil sachlich wirtschaftliche, aber auch psychologische Aspekte, die einige Firmen abgehalten haben, sich dem EIB anzuschließen bzw. eine entsprechende Marktdurchdringung zu erreichen.

Mitgliederzahl wächst

Unter dem Arbeitstitel „Convergence“ (Konvergenz) wurde deshalb der Prozess zur Zusammenführung der drei konkurrierenden europäischen Standards gestartet und erfolgreich mit der Gründung der „Konnex Association“ abgeschlossen. Neben den Firmen der elektrischen Installationstechnik wurde mit der Gründung der Konnex Association auch die Einbindung von Firmen, wie z. B. Siemens Building Technology aus dem Bereich der HLK-Anwendungen, Electrolux als einem der größten Anbieter im Bereich der Hausgeräte oder der EDF als einem der größten Stromanbieter im Markt, möglich.

Die Brücke zur Erweiterung des Standards und zur Einbindung von Service Providern konnte erfolgreich geschlagen werden. Darüber hinaus wurde mit der Gründung der Konnex Association die Überführung der Gründungsorganisationen EIBA, EISA und BCI mit deren Mitgliedern in die Konnex Association verabschiedet. Somit sind der Konnex Association schon viele Firmen beigetreten bzw. es wird weiterhin eine Vielzahl von Firmen dieser Organisation beitreten.

Vertikale Integration

Die oben genannten Grundregeln des EIB wurden in die Konnex Association übernommen. Die wesentlichen Erweiterungen des gemeinsamen Standards KNX gegenüber dem EIB sind:

- Funk als drittes, zusätzliches Übertragungsmedium für die Steuerbusanwendungen
- Systemerweiterungen für die Funktionen der Heizungs-, Lüftungs- und Klimatisierungsbranche sowie den Sicherheits- und den Bereich der „weißen Ware“
- Zusätzliche Inbetriebnahme-Mechanismen wie E-Mode (Easy Configuration) und A-Mode (Automatic Configuration).

Aufbauend auf dem gemeinsamen KNX-System zur Vernetzung aller Anwendungen in Gebäuden, der so genannten „horizontalen Integration“, steht nun eine einheitliche Schnittstelle zur Anbindung von übergeordneten Netzwerken zur

(Fortsetzung auf Seite 14)

(Fortsetzung von Seite 13)

Verfügung. Diese Schnittstelle ermöglicht es, Dienstleistungen breit im Markt anzubieten. Hier spricht man von der „vertikalen Integration“.

Zwei Zeichen, ein Standard

Der KNX-Standard ist kein neuer Standard, sondern die Erweiterung des EIB-Standards. Für alle EIB-Geräte und für alle errichteten EIB-Anlagen gilt, dass sie uneingeschränkt dem KNX-Standard entsprechen. Dies ist ein wichtiger Aspekt, da für die Firmen und Kunden die bereits getätigten Investitionen nicht verloren gehen.

Äußeres Zeichen für die Kompatibilität der Produkte und Systeme unterschiedlicher Anbieter ist das Waren-



zeichen KNX. Da alle EIB-Produkte sozusagen abwärtskompatibel sind, können die EIB-Produkte beide Warenzeichen tragen.

Für den Homemarkt hat der EIB die Integration aller Gewerke ermöglicht und auch in großen Teilbereichen, insbesondere in denjenigen Anwendungsfeldern, die durch die Elektrische Installationstechnik abgedeckt werden, gute Ergebnisse aufzuweisen. Durch die Integration von EHS und der EHS A wird das Feld der Hausgeräte integraler Bestandteil des KNX-Systems. Die führenden Hersteller in Europa entwickeln derzeit entsprechende Systeme bzw. Produkte.

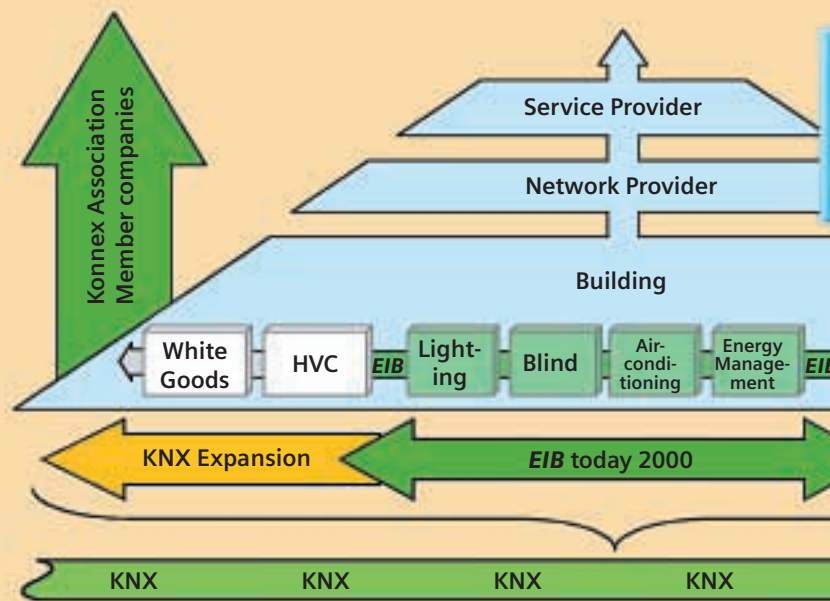
Über BatiBUS und den BCI wird das Anwendungsfeld der Heizung und Warmwasser-Erzeugung für das KNX-System erschlossen. Der größte Anbieter in diesem Bereich – die Siemens Building Technology – entwickelt für dieses Anwendungsfeld eine komplett neue Produktreihe unter Nutzung des KNX-Standards.

Fazit

Zusammenfassend ergibt sich mit der Konnex Association und dem KNX-Standard eine über alle Anwendungsfelder im Gebäude gehende gemeinsame, durchgängige Systemplattform zur optimalen Erfüllung der Marktanforderungen.

Die Systemplattform bietet auch für Netzbetreiber und für Service-Anbieter optimale Voraussetzungen zur Realisierung ihrer Geschäftsmodelle zur optimalen Erreichung der Endkundenbedürfnisse. ■

Horizontal and Vertical Integration



Convergence : de l'EIB à la KNX

Pierre angulaire du regroupement des trois systèmes – BatiBUS, EIB et EHS – : l'élaboration d'une plateforme système commune permettant d'intégrer les différents corps de métier dans le bâtiment. L'objectif de l'Association Konnex et de la norme KNX réside dans la réponse à ces exigences du marché sous la forme d'une norme unique en conformité CENELEC et CEN à la fois.

L'EIB a mis pour la première fois sur le marché une norme ouverte pour l'installation électrique, l'automatisation de l'espace et les fonctions de sécurité. Le succès commercial dans le bâtiment fonctionnel a donné raison au concept de base EIB :

- Une norme ouverte avec compatibilité des produits des différents fabricants,
- Des règles d'homologation rigoureuses qui garantissent cette compatibilité et
- Un unique outil de mise en service : l'« ETS ».

Dans le bâtiment résidentiel en liaison avec les corps de métier tels que chauffage, ventilation et climatisation ou encore technologies de sécurité, l'EIB n'a pas pu complètement s'imposer comme norme. Des résistances de diverses natures en sont la cause : certaines purement économiques, mais d'autres, psychologiques, ont empêché certaines entreprises de s'associer à l'EIB et de contribuer ainsi à sa normalisation.

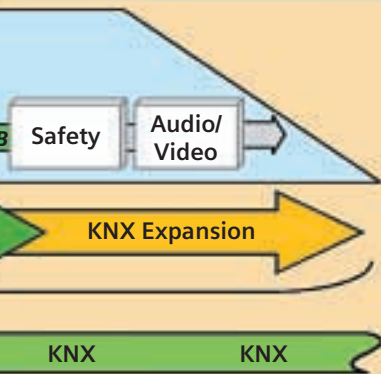
Un nombre d'associés sans cesse croissant

D'où le titre de travail « Convergence » (Konvergenz) qui a fédéré le processus de mise en commun des trois normes européennes en concurrence ; la suite, c'est le succès avec la fondation de la « Konnex Association » en conclusion. Qui a permis de rallier, outre les entreprises de technologie de l'installation électrique, les entreprises telles que.

Siemens Building Technology spécialisée en chauffage, ventilation et climatisation, Electrolux un des plus grands noms de l'électroménager, ou EDF, un des plus gros fournisseurs d'énergie électrique sur le marché.

Conditions for a horizontal and vertical integration:

- Networking
- Communication capable end devices
- Unified tools



sions que la norme KNX a connues par rapport à l'EIB sont essentiellement :

- La radio comme troisième support de transmission pour les applications de commande du bus
- Des extensions systèmes concernant les fonctionnalités des branches chauffage, ventilation et climatisation ainsi que la sécurité et le domaine des « équipements blancs » (réfrigérateurs, lave-linge, lave-vaisselle etc.)
- Des mécanismes de mise en service complémentaires tels que l'E-mode (Easy Configuration) et l'A-Mode (Automatic Configuration).

Construite sur le système unique KNX pour la mise en réseau de toutes les applications du bâtiment, ce que l'on appelle « intégration horizontale », on dispose désormais d'une seule et unique interface pour relier les réseaux en amont. Cette interface permet d'offrir des prestations de service sur le marché tout entier. On parle alors d'« Intégration verticale ».

Deux marques, une norme

La norme KNX n'est pas une nouvelle norme, mais l'extension de la norme EIB. A la totalité des participants EIB et des installations créées avec l'EIB, correspond cette norme KNX valable sans restriction aucune.

Cette considération est importante pour les sociétés et clients : les investissements déjà effectués ne sont pas perdus.

Caractéristique externe de la compatibilité des produits et systèmes des différents prestataires : la marque de fabrique KNX. Du fait que tous les produits EIB pour ainsi dire sont compatibles vers le haut, ils peuvent tous porter les deux marques de fabrique.

Pour le marché de l'habitat, l'EIB a rendu possible l'intégration de tous les corps de métier ; également, dans d'importants sous-domaines, en particulier ceux dont les champs d'application sont couverts par la technique de l'installation électrique, de bons résultats sont enregistrés.

Avec l'intégration de l'EHS et de l'EHSa, le secteur de l'électroménager est devenu partie intégrante du système KNX. Les numéros un de l'industrie européenne développent maintenant des systèmes ou produits en conséquence. BatiBUS et le BCI ouvrent maintenant la voie au domaine d'application chauffage et génération d'eau chaude, avec le système KNX. Le plus gros fournisseur de ce secteur – Siemens Building Technology – développe à cet effet une gamme de produits entièrement nouvelle, axée autour de la norme KNX.

En bref

En bref, l'association Konnex et la norme KNX ont donné le jour à une plateforme système complète et globale, qui couvre tous les secteurs d'application de la technologie immotique et satisfait de manière optimale les exigences du marché.

La plateforme système fournit également aux exploitants de réseau et aux prestataires de services des conditions idéales pour concrétiser leurs maquettes commerciales afin de mieux répondre aux besoins de leurs clients finaux.

For further information:

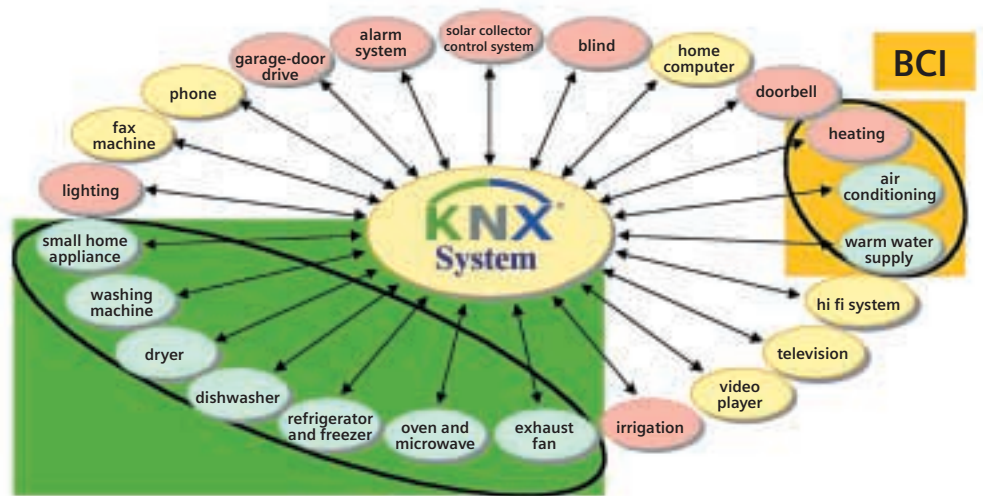
Siemens AG
 Dipl.-Ing. Franz Kammerl
 Electrical Installation Technology
 Siemensstr. 10
 D-93009 Regensburg
 Tel.: +49 (0) 941 790-2105
 Fax: +49 (0) 941 790-2749
 E-mail: Kammerl@siemens.com
 Internet: www.siemens.com

Le pont vers l'extension de la norme pour une mise en liaison des prestataires de services a connu le succès. De plus, lors de la fondation de l'Association Konnex, l'accord avait été pris que les sociétés fondatrices – EIBA, EHSa et BCI – seraient membres de la nouvelle association. D'où un nombre déjà élevé d'entreprises partenaires de l'association Konnex, et encore plus à venir, issues des sociétés fondatrices.

Intégration Verticale

Les règles de base de l'EIB citées ci-avant ont été intégrées dans l'association Konnex. Les exten-

Integration of all House Applications based on One Common Standard



Two logos, one standard



Dr. Reinhard Hund,
Deutsche EIB/KNX group/ZVEI

Since the Konnex Association was founded, there has been a growing number of questions from expert circles as to the future of building services technology. Responsible at EIBA for certification, Dr. Reinhard Hund talked with KNX Journal editors to clarify the significance of EIB and KNX.

of the extended standard, KNX. The extension of the systems platform offers greater market opportunities both in functional buildings and the residential domain. In addition to the transmission media Twisted Pair and Powerline, both radio frequency and infra-red are encompassed by this system. By these means, opportunities will arise in particular for refurbishment and the integration of other application areas, such as the remote meter-reading of consumer data.

What are the consequences of setting up the Konnex Association for the EIB-partners?

Dr. Reinhard Hund: The EIB-partners will continue to remain EIB-partners. The EIB partnership-certificate will continue to be issued in Brussels. The certificate is issued by the Konnex Association.

What alterations will EIB-products undergo?

Dr. Reinhard Hund: There are no technical alterations to EIB-products. Every certificated EIB-product automatically

corresponds to the KNX standard. Both trademarks, KNX and EIB together on products, underline the compatibility of the system.

Are there any changes to the ETS software?

Dr. Reinhard Hund: EIB/KNX equipment will remain to be planned, projected and parametered with the current ETS-version.

How does the future look for the ETS?

Dr. Reinhard Hund: The ETS also remains the key to systems access for KNX. It will continue to be developed, as in the past, to ensure the provision of an up-to-date product. A preview of further development to the middle of 2002 is provided: Firstly, the ETS will be developed in order to have extended functionality's and for a more easier operation. In addition to the previous configuration (S-mode), the so-called E-mode (easy configuration) and the A-mode (automatic configuration) will also be integrated in this version. Secondly, a more easier to use ETS with lim-

What does KNX stand for?

Dr. Reinhard Hund: The Konnex Association represents the interests of all those who work with the extended Bus System. EIB is the core of the extended system, denoted by KNX. The KNX standard is maintained by the Konnex Association, just as the EIBA maintained EIB.

What opportunities will arise for EIBA member-companies and EIB-partners?

Dr. Reinhard Hund: As the most successful and best established system, EIB remains the central permanent systems core

Deux logos, une seule norme

Depuis la création de l'association Konnex, le nombre de questions concernant l'avenir de la technologie immotique n'a cessé de croître dans les milieux professionnels. Dr. Reinhard Hund, expert EIBA de l'homologation, a accordé un entretien à l'équipe de rédaction du Journal KNX pour clarifier les significations respectives de EIB et KNX :

KNX, qu'est-ce que c'est exactement ?

Dr. Reinhard Hund : L'Association Konnex représente les intérêts de tous ceux qui travaillent avec des systèmes de bus élargis. EIB est le noyau dur de ce système élargi, désigné KNX. La norme KNX est l'œuvre de l'Association Konnex, comme l'EIB naguère pour l'EIBA.

Avec quelles opportunités nouvelles pour les entreprises partenaires de l'EIBA et pour les partenaires EIB ?

Dr. Reinhard Hund : En sa qualité de système le plus couronné de succès et le plus solidement établi, l'EIB demeure le noyau dur central et constant du système de la norme élargie KNX. Avec l'extension de la plate-forme système, ce sont des opportunités commerciales d'une nouvelle envergure, tant dans le fonctionnel que dans le résidentiel. Outre les supports de transmission habituels – paire torsadée et courant porteur – on dispose désormais de la radio et de l'infrarouge.

Avec des retentissements particulièrement importants en terme d'équipements et d'intégration de nouveaux corps de métiers, lecture à distance des données de consommation par exemple.

Ou encore la possibilité de mise en réseau des équipements électriques de la maison (électroménager) ainsi que des prestations de services comme télémaintenance et gestion de la sécurité.

Quelles sont les répercussions de la création de l'Association Konnex sur les partenaires EIB ?

Dr. Reinhard Hund : Les partenaires EIB restent et demeurent des partenaires EIB. Le certificat de partenariat EIB continue d'être délivré par Bruxelles. Il est établi par l'Association Konnex.

Quelles sont les modifications pour les produits EIB ?

Dr. Reinhard Hund : Aucune modification technique pour les produits EIB. Tout produit cer-

tifié EIB correspond automatiquement par le fait, à la norme KNX. L'apposition conjointe des deux marques déposées KNX et EIB signale la compatibilité du système.

Est-ce que cela change quoi que ce soit au logiciel ETS ?

Dr. Reinhard Hund : Les équipements EIB et KNX continueront d'être conçus, configurés et paramétrés avec la version ETS actuelle.

Comment se présente l'avenir pour ETS ?

Dr. Reinhard Hund : L'ETS demeure également la clé de l'accès système pour KNX. Il assure, comme par le passé, le développement d'un produit à jour.

Une version de ce développement à venir est prévu pour la mi-2002 : d'une part l'ETS mettra l'accent sur l'enrichissement de la fonctionnalité et sur la simplification du maniement. Cette version intégrera les modes E-mode (easy configuration) et A-Mode (automatic configuration). Lesquels viendront s'ajouter à la configuration en vigueur à ce jour (S-Mode).

D'autre part, une version ETS va être spécialement développée pour les nouveaux arrivants au système KNX, ceux qui n'ont accumulé aucune expérience de l'EIB : complexité réduite et simplification de l'interface utilisateur. Sa fonc-

Zwei Logos, ein Standard

ited functionalities is being developed for those future users of the KNX-system who have not yet gained any experience with EIB. Its user interface has been specially adapted to requirements in residential buildings. Anyone who is acquainted with the introductory ETS and who would later like to design larger projects can upgrade to the full version with the appropriate license.

Do existing EIB-installations have a secure future?

Dr. Reinhard Hund: EIB/KNX products, certificated in accordance with the rules of Konnex Association, can also be used for the extension of EIB-installations already in existence. Hence, investment in EIB has a secure future.

Do I have to do new additional training?

Dr. Reinhard Hund: Knowledge gained from previous systems- training will also form the basis for installation of a KNX-system. Additional skills for the use of the E- and A-modes may be acquired without great investment of time or costs. ■

tionnalité a été spécialement adaptée aux exigences de l'habitation résidentielle. Ainsi, celui qui a été content de faire ses premiers avec l'ETS débutant pourra passer dans un deuxième temps, à des projets plus élaborés, en version complète, moyennant simplement une licence d'utilisation en conséquence.

Les installations EIB sont-elles sûres par rapport à l'avenir ?

Dr. Reinhard Hund : Les nouveaux produits EIB/KNX dûment certifiés par l'Association Konnex, peuvent également s'ajouter à des installations EIB déjà existantes, dans le cadre de leur évolution. Les investissements EIB sont donc LES investissements du futur.

Est-ce que je dois « repasser » par une formation ?

Dr. Reinhard Hund : Les connaissances acquises lors des formations relatives aux systèmes et applications constituent également la base nécessaire à l'installation d'un système KNX. Toute compétence complémentaire pour utiliser les modes « E-mode » et « A-mode » se gagnera sans effort. ■

Mit der Bildung der Konnex-Assoziation wachsen gibt es in Fachkreisen zunehmend Fragen zur die Zukunft der Gebäudesystemtechnik. Dr. Reinhard Hund, bei der EIBA verantwortlich für die Zertifizierung, schafft im Gespräch mit dem KNX-Journal Klarheit, was es mit EIB und KNX auf sich hat:

Wofür steht KNX?

Dr. Reinhard Hund: Die Konnex Association vertritt die Interessen aller, die mit dem erweiterten Bussystem arbeiten. EIB ist der Kern des erweiterten Systems, welches mit KNX bezeichnet wird. Der KNX Standard wird von der Konnex Association vorangetrieben, wie dies bisher die EIBA mit EIB getan hat.

Welche Chancen ergeben sich für die EIBA Mitgliedsfirmen und EIB Partner?

Dr. Reinhard Hund: Als das erfolgreichste und etablierteste System bleibt EIB der zentrale und beständige Systemkern des erweiterten Standards, KNX. Mit der Erweiterung der Systemplattform bieten sich größere Marktchancen sowohl im Zweckbau als auch im Heimbereich. In diesem System sind neben den Übertragungsmedien Twisted Pair und Powerline auch Funk und Infrarot einbezogen. Hierdurch ergeben sich insbesondere Chancen für die Nachrüstung und die Integration weiterer Gewerke, wie z.B. das Fernauslesen von Verbrauchsdaten. Auch die Möglichkeit einer Vernetzung von Elektrogeräten (z. B. Hausgeräte) im Heimbereich sowie von Dienstleistungen wie Fernwartung und Sicherheitsdienste wird damit geschaffen.

Welche Auswirkungen hat die Gründung der Konnex Association auf die EIB-Partner?

Dr. Reinhard Hund: Die EIB-Partner bleiben weiterhin EIB-Partner. Das EIB Partnerschafts-Zertifikat wird weiterhin in Brüssel ausgestellt. Das Zertifikat wird von der Konnex Association ausgestellt.

Welche Veränderungen ergeben sich für EIB-Produkte?

Dr. Reinhard Hund: Für EIB-Produkte gibt es keine technischen Änderungen. Jedes zertifizierte EIB-Produkt entspricht automatisch dem KNX Standard. Beide Warenzeichen, KNX und EIB gleichzeitig auf den Produkten, unterstreichen die Durchgängigkeit des Systems.

Ändert sich etwas an der ETS Software?

Dr. Reinhard Hund: Auch weiterhin können EIB/KNX-Geräte mit der aktuellen ETS-Version geplant, projiziert und parametrisiert werden.

Wie sieht die Zukunft der ETS aus?

Dr. Reinhard Hund: Die ETS bleibt auch bei KNX der Schlüssel zum Systemzugang. Um ein zeitgemäßes Produkt zu haben, wird sie wie in der Vergangenheit weiterentwickelt.

Ein Ausblick auf diese Weiterentwicklung wird zur Jahresmitte 2002 vorgestellt: Zum einen wird die ETS in Richtung erweiterter Funktionalität und einfacherer Handhabung entwickelt. In dieser Version werden neben der bisherigen Konfiguration (S-Mode) auch der sogenannte E-mode (easy configuration) und der A-Mode (automatic configuration) integriert.

Zum anderen wird für Einsteiger in das KNX-System, die bisher noch keine Erfahrungen mit dem EIB gesammelt haben, eine ETS mit reduzierter Komplexität und einfacher Bedienoberfläche entwickelt. Ihre Funktionalität wurde speziell an die Anforderungen im Wohnbau angepasst. Wer sich mit der Einsteiger ETS angefreundet hat und später größere Projekte bearbeiten möchte, kann nach erfolgter Lizenzierung einfach auf die Vollversion upgraden.

Sind bestehende EIB-Anlagen zukunftssicher?

Dr. Reinhard Hund: Auch die neuen, nach Vorgaben der Konnex Association zertifizierten EIB/KNX-Produkte, können für die Erweiterung bereits bestehender EIB-Anlagen verwendet werden. Investitionen in EIB sind daher zukunftssicher.

Muss ich Neues lernen?

Dr. Reinhard Hund: Die in den bisherigen System- und Anwendungs-Schulungen gelernten Kenntnisse sind auch zukünftig die Basis für die Installation eines KNX-Systems. Zusätzliche Kenntnisse können für die Anwendung von E- und A-mode ohne zusätzlichen Aufwand erworben werden. ■



For further information:

Dr. Reinhard Hund
Deutsche EIB/KNX-Gruppe
c/o Zentralverband Elektrotechnik-
und Elektronikindustrie (ZVEI) e.V.
Postfach 70 12 61
D-60591 Frankfurt a. M.
Tel.: +49 (0) 69 63 02-2 64
Fax: +49 (0) 69 63 02-3 83
E-mail: eiba@zvei.org
Internet: www.zvei.org

Merten

Easy start with EIB EASY

“EIB EASY” from Merten in Wiehl. Never before has it been so easy for an electrical technician to get started with building system technology. Based on EIB, “EIB EASY” is very simple to commission since the devices are preprogrammed at the plant. No laptop, no software tools, no time-consuming schooling. The new system can be expanded later into a larger EIB system by an EIB-certified specialist using the ETS.

The technical design of EIB EASY is simple. A fully digital two-wire bus system automatically connects the individual devices. No matter whether dimmer, switch, blinds control or motion detector. Connect the devices via the bus to the EIB EASY basic device and they start running after just a few short steps.

The EIB EASY basic device offers additional functions. For instance, a 4-channel timer. A stairwell lighting control can be very easily installed. The basic device also includes eight actuator channels with manual control. Moreover, from the beginning the technician has a variety of



EIB EASY basic device connects the components and offers extra convenience functions

individual possibilities to choose from with the already existing scenario functions for four actuators.

For further information:

Merten GmbH & Co. KG
Postfach 10 06 53
D-51606 Wiehl
Tel.: +49 (0) 22 61 7 02-01
Fax: +49 (0) 22 61 7 02-2 84
Internet: www.merten.de

Merten

EIB EASY : encore plus facile au démarrage !

« EIB EASY » de Merten à Wiehl ! Jamais l'accès à la technologie immotique n'avait été si facile pour les installateurs électriques. « EIB EASY » construit sur EIB est d'autant plus simple à mettre en exploitation, que les participants sont pré-programmés en usine. Finis les ordinateurs portables, outils logiciels ou formations contraignantes ! Ce nouveau système peut évoluer, dans un deuxième temps, en une plus grosse installation EIB, réalisée par l'artisan électrique expert EIB qui utilisera l'ETS à cet effet.

La structure technique de EIB EASY est simple : un système de bus à deux câbles, entièrement digital qui relie automatiquement chacun des participants raccordés. Qu'il s'agisse de variateurs de luminosité, d'interrupteurs, de commande de stores ou de détecteurs de mouvement : dès l'instant qu'ils sont connectés à l'unité de base EIB EASY à l'aide de la ligne de bus, les participants deviennent actifs, moyennant un minimum d'étapes de travail.

Le participant de base EIB EASY offre des fonctions supplémentaires : l'horloge pour commandes temporisées à 4 canaux. Cela permet facilement de réaliser un éclairage de cage d'escalier sans appareils supplémentaires. L'appareil de base intègre en outre huit canaux d'actionneurs à commande manuelle. Qui s'ajoutent aux quatre actionneurs permettant dès le départ à l'installateur, de personnaliser différents aménagements de scénarios domotiques.

Merten

Leichter Einstieg mit EIB EASY

Mit „EIB EASY“ von Merten, Wiehl, wird der Einstieg in die Gebäudesystemtechnik für Elektroinstallateure so leicht wie bisher noch nie: „EIB EASY“ basiert auf EIB, ist jedoch durch die im Werk vorprogrammierten Geräte sehr einfach in Betrieb zu nehmen. Es sind weder Laptop, noch Tool-Software oder aufwändige Schulungen notwendig. Das neue System kann später durch EIB zertifizierte Fachhandwerker mittels der ETS zu einer größeren EIB-Anlage ausgebaut werden.

Der technische Aufbau von EIB EASY ist einfach: Es liegt ein vollständiges digitales Zwei-Draht-Bus-System vor, das die einzelnen angeschlossenen Geräte selbstständig verbindet. Egal ob Dimmer, Schalter, Jalousie-Steuerung oder Bewegungsmelder. Sind die Geräte über die Busleitung mit dem EIB EASY-Basisgerät verbunden, nehmen sie nach wenigen Arbeitsschritten ihre Tätigkeit auf.

Das EIB EASY-Basisgerät bietet zusätzliche Funktionen. Ein Beispiel ist die 4-kanalige Zeitschaltuhr. So kann eine Treppenhaus-Lichtsteuerung ohne Zusatzgeräte problemlos realisiert werden. Im Basisgerät integriert sind auch acht Aktorkanäle mit Handbedienung. Außerdem hat der Installateur mit der schon vorhandenen Szenenfunktion für vier Aktoren von Anfang an individuelle Gestaltungsmöglichkeiten.

Wieland

More flexible with module system

The modular EIB switchgear family – gesis EIB M2 – from Wieland Electric makes configuration of EIB installations even more flexible. Modular means that a complete EIB switchgear device is composed of various individual parts which can be modified later. gesis EIB M2 consists of a basic module which handles the bus coupling. Up to six expansion modules can be connected to a basic module. All power and internal bus connections are automatically connected. Depending on the particular application you can choose between expansion modules with 24 V and 230 V inputs, switching and blinds outputs or switching and dimmer outputs.



Flexible and fast – the plug-in modular system gesis EIB M2

The devices are installed decentrally (i.e., close to the loads). This means less burning, smaller cable holders and less distributor space.

All gesis EIB M2 switchgears are equipped with plug-in connectors. The manufacturer also offers a plug connector system promising fast, correct electrical installation. Socket and plug parts are equipped with cables of different lengths. Installation time is cut by up to 70 percent in comparison to conventional wiring. ■

For further information:

Wieland Electric GmbH
Benzstrasse 9
D-96052 Bamberg
Tel.: +49 (0) 9 51 93 24-3 56
Fax: +49 (0) 9 51 93 26-3 56
E-mail:
andreas.fenn@wieland-electric.com

Wieland

Flexibler mit Modulsystem

Mit der modularen EIB-Schaltgeräteserie gesis EIB M2 von Wieland Electric lassen sich EIB-Installationen noch flexibler gestalten. Modular bedeutet, dass sich ein gesamtes EIB-Schaltgerät aus verschiedenen Einzelteilen zusammensetzt und auch wieder ändern lässt. gesis EIB M2 besteht aus einem Basismodul, das die Busankopplung übernimmt. An ein Basismodul lassen sich bis zu sechs Erweiterungsmodul anreihen. Dabei werden alle Netz- und internen Busverbindungen automatisch kontaktiert. Je nach Anwendungsfall können Erweiterungsmodul mit 24-V- und 230-V-Eingängen, Schalt- und Jalousieausgänge oder Schalt- und Dimmausgänge gewählt werden.

Die Geräte werden dezentral installiert und sind so nah am Verbraucher. Dies bedeutet wiederum reduzierte Brandlasten, kleinere Kabelriemen und geringeren Verteilerplatz.

Alle gesis EIB M2-Schaltgeräte sind mit steckbaren Anschlüssen versehen. Der Hersteller bietet dazu ein Steckverbindersystem an, das eine schnelle und fehlerfreie Elektroinstallation verspricht. Buchsen- und Steckerteile sind mit Kabeln unterschiedlicher Längen konfektioniert. Die Einsparung an Montagezeiten beträgt bis zu 70 Prozent gegenüber der herkömmlichen Verdrahtung. ■

Wieland

Encore plus de flexibilité avec le système modulaire

Avec la série gesis EIB M2 de participants modulaires à commutation, de Wieland Electric, les installations EIB connaissent une organisation encore plus flexible. Vous avez dit modulaire ? cela veut dire que chaque participant à commutation EIB est constitué dans son ensemble de différentes composantes individuelles qui lui permettent d'évoluer par la suite. Le gesis EIB M2 comporte un module de base qui assure le couplage au bus. Lequel module de base autorise l'ajout complémentaire de six modules d'extension. Qui sont de ce fait, automatiquement mis en contact avec toutes les connexions réseau et internes de bus. On pourra choisir, selon l'application souhaitée, entre des modules d'extension comportant des entrées 24 ou 230 V, des sorties relais et volets roulants ou des sorties relais et pour variation lumineuse.

L'installation des participants est décentralisée ; à proximité du consommateur donc. Avec de nouveau pour conséquence moins de charges calorifiques, moins de supports de câbles et moins de place nécessaire dans les tableaux de distribution.

Les participants à commutation de la série gesis EIB M2 sont exclusivement équipés de connecteurs enfichables. Le constructeur fournit à cet effet un système de connexion enfichable qui permet une installation électrique rapide et sans erreur. Les composantes des douilles et des connecteurs sont fabriqués en usine avec des câbles de différentes longueurs : l'économie du temps de montage est de l'ordre de 70% par rapport au câblage habituel. ■

Hensel

EIB module bus

The company Gustav Hensel GmbH & Co. KG has developed a new version of EIB built-in distributor devices. This new version permits the modular layout of typical function channels ("function modules") such as binary inputs, dimmer control channels, control channels and blinds channels. Various function modules can be connected as required to a basic module containing the bus coupler. You are no longer rigidly bound to conventional actuators that often have channels that you do not need or too few channels of a certain sort that you do need. This means that you can design subdistributions with a bus coupler which have over 40 control channels, 20 dimmer control channels or 30 blinds channels. And different channels can also be mixed so that flexible solutions meet the requirements of actual practice. System connections are made with plug-in connectors on the side. Also new – the main current connections between the channels can now be made with plug-in and insulated cross connectors (principle of the bus bar). This saves a great deal of time when wiring the incoming power. ■

For further information:

Gustav Hensel GmbH & Co. KG
 Gustav-Hensel-Str.6
 D-57368 Lennestadt
 Tel.: +49 (0) 27 23 6 09-0
 Fax: +49 (0) 27 23 6 00 52
 E-mail: info@hensel-electric.de
 Internet: www.hensel-electric.de

More space and flexibility with module bus components



Hensel

Modulbus EIB

Die Firma Gustav Hensel GmbH & Co. KG hat eine neue Variante für EIB-Verteilereinbaugeräte entwickelt. Sie erlaubt einen modularen Aufbau von typischen Funktionskanälen („Funktionsmodule“), wie z. B. Binäreingängen, Schalt-Dimm-Kanälen, Schalt-Kanälen und Jalousie-Kanälen. An ein Basismodul, das den Busankoppler enthält, lassen sich je nach Anforderung unterschiedliche Funktionsmodule anschließen. Dadurch entfällt die starre Bindung an übliche Aktoren, die oft unbenutzte Kanäle enthalten oder zu wenig Kanäle einer Sorte besitzen. So sind Unterverteilungen mit einem Busankoppler denkbar, die über 40 Schaltkanäle verfügen, 20 Dimm-Steuerkanäle besitzen oder 30 Jalousie-Kanäle aufweisen können. Aber auch eine Mixtur unterschiedlicher Kanäle ist möglich, sodass flexible Lösungen den Anforderungen der Praxis entsprechen. Die Systemverbindungen werden über seitliche, integrierte Steckverbinder hergestellt. Ebenfalls neu ist die Möglichkeit, Hauptstromverbindungen zwischen den Kanälen über steckbare und isolierte Querverbinder herstellen zu können (Prinzip: Stromschiene). Dadurch lässt sich viel Zeit bei der Verdrahtung der Einspeisung sparen. ■

Hensel

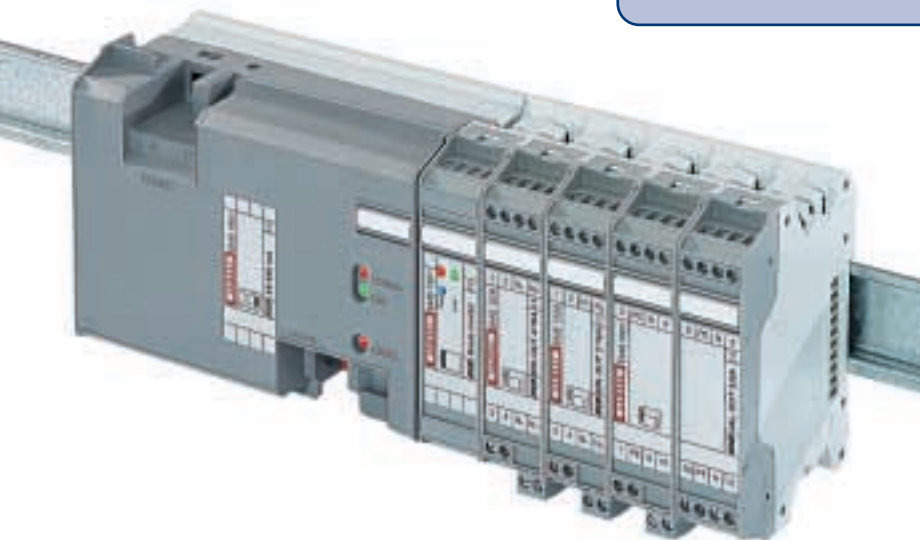
Bus modulaire EIB

Le fabricant Gustav Hensel GmbH & Co. KG met sur le marché un nouveau modèle de tableau de distribution encastrable. Nouveauté qui permet de mettre en structure modulaire les canaux fonctionnels typiques (ou « modules fonctionnels »), tels que : entrées binaires, canaux de commande de la variation lumineuse et interruption, canaux de commutation et canaux des

stores. Sur un module de base qui intègre le coupleur du bus, viennent se raccorder différents modules fonctionnels, selon les besoins. Vous voilà débarrassé de la connexion incontournable aux actionneurs habituels qui, trop souvent contiennent nombre de canaux dont vous n'avez pas l'utilité et pas assez de canaux de telle ou telle sorte dont vous auriez besoin, précisément. On peut donc désormais envisager des sous-distributions, avec coupleur de bus, qui offrent plus de 40 canaux de commutation, 20 canaux de commande de luminosité ou 30 canaux de stores. Et l'on peut même combiner les différents canaux pour apporter des solutions sur-

mesure aux exigences du « terrain ». Les connexions système se font par connecteurs latéraux intégrés.

Autre nouveauté : vous pouvez relier le courant fort entre les canaux via des connexions transversales enfichables et isolées (sur le principe des rails de courant). Encore du temps de gagné sur le câblage d'alimentation. ■



Busch-Jaeger Elektro GmbH

Pushbutton sensor augmented

Busch triton® key sensors from Busch-Jaeger are the perfect multi-sensors for EIB applications which control lighting, blinds and room temperature. Grounding-type outlets in black and white are now available to match. The single outlet is ideally installed 0.3 m above the floor.

Also new is the Busch triton combination outlet. For the first time this socket makes it possible to combine a Busch triton key sensor with a grounding-type outlet with the conventional 71-mm hole gauge.

The combination socket can be combined with all single and triple control elements as well as the Busch triton room temperature regulators.

The two sockets round off the Busch triton program in design. ■



Busch triton can now be combined with sockets

For further information:

Busch-Jaeger Elektro GmbH
Postfach
D-58505 Lüdenscheid
tel.: +49 (0) 180 5 66 99 00
fax: +49 (0) 180 5 66 99 09
www.busch-jaeger.de

Busch-Jaeger Elektro GmbH

Tastsensorprogramm ergänzt

Die Tastsensoren Busch triton® von Busch-Jaeger überzeugen als Multitaster für EIB-Anwendungen der Beleuchtung, Jalousiesteuerung und Raumtemperaturregelung. Passend hierzu gibt es jetzt auch SCHUKO-Steckdosen in den Farben weiß und schwarz. Die Steckdose wird idealerweise in einem Abstand von 0,3 m vom Boden installiert.

Neu ist auch die Busch triton-Kombinationssteckdose. Durch diese Steckdose ist es erstmals möglich, im herkömmlichen 71-mm-Stichmaß einen Busch triton-Tastsensor mit einer SCHUKO-Steckdose zu kombinieren.

Die Kombinationssteckdose kann mit allen 1-fach- und 3-fach-Bedienelementen, sowie dem Busch triton-Raumtemperaturregler kombiniert werden.

Die beiden Steckdosen runden das Busch triton-Programm designmäßig ab. ■

Busch-Jaeger Elektro GmbH

Le programme de palpeurs s'agrandit !

Les palpeurs (ou capteurs-poussoirs) « triton® » de Busch-Jaeger font un triomphe comme « capteurs multiples » dans les applications EIB de l'éclairage, de la commande des stores et de la régulation thermique. Sans oublier au passage la prise protégée SCHUKO qui existe maintenant en blanc et noir, à installer idéalement à 30 cm du sol.

Autre nouveauté : la prise de courant encastrée à dispositif mixte « triton » de Busch. Avec elle, c'est la première fois que l'on peut combiner un palpeur « triton » de Busch et une prise protégée SCHUKO dans le boîtier standard de 71 mm. La prise de courant encastrée à dispositif mixte peut être combinée avec tous les éléments de commande simples et triples, ainsi qu'avec le régulateur thermique pièce par pièce, du programme « triton » de Busch.

Les deux prises de courant complètent le programme « triton » de Busch en beauté ! ■



Single outlet coordinated with the design

LichtVision GmbH

Lighting planners discover EIB

With its creative components, lighting differs from other technical building equipment. The job of the light planner is to coordinate the creative demands of the architect with the technical necessities of the electrical planner.

The trend to flexible lighting solutions makes the subject of bus systems (and thus EIB) the job of lighting planners who work together with architects to develop and implement creative lighting concepts. The mixture of daylight and artificial light into integral lighting concepts and the increased use of changeable colored light have increased the demand for products to implement the ideas of lighting planners. Experience gained from already implemented projects and the requirements of new concepts may also give lighting planners creative impulses for new products.

Examples of EIB solutions implemented by LichtVision GmbH

The Land Central Bank in Saxony and Thuringia is distinguished by its compact exterior form. A special feature of the building is the inner court with its 44 impressive backlit skylights above the cashiers' hall. To achieve a homogenous ceiling, sunscreens are controlled by time-of-year timers and sun sensors so that only the fields are darkened that the sun is shining on. Decreasing daylight causes a daylight controlled system to



Columbia Tri-Star Film at the Sony Center, Berlin

provide artificial light. The outside room in the picture shows that, at twilight, the skylights become creative elements while providing general lighting at the same time.

The representative area of the Headquarters of Columbia Tri-Star Film Deutschland located in the Sony Center was equipped with impressive lighting. The special challenge for lighting control was the wide variety of separately dimmable lighting groups and their simple control as well as the integration of the screening rooms into the lighting control of the floor. In certain lighting scenarios the lighting in the movie theater should be accessible from the outside. In other lighting

scenarios this is only to apply to the movie theater and in still others the entire floor including the movie theater is to be included. Configuration of the lighting scenarios, management of access rights and permanent protection of the setting – all this was implemented with EIB. A uniform system was used as the user interface based on an interface to the movie theater technology. ■

LichtVision GmbH

Quand les concepteurs lumière découvrent l'EIB

L'éclairage se distingue des autres équipements domestiques techniques par sa composante esthétique. Conséquence professionnelle pour le concepteur de l'éclairage : il doit être à la croisée des chemins entre exigences créatives de l'architecte et contraintes techniques de l'ingénieur électricien.

De par un besoin de concepts lumineux flexibles, le thème du système de bus – et par là-même de l'EIB – incombe aux concepteurs de l'éclairage qui, en coopération avec les architectes développent et recomposent des concepts lumière créatifs. La combinaison « lumière du jour » « lumière artificielle » pour créer un concept intégral de l'éclairage, ainsi que l'utilisation croissante de dispositifs lumineux colorés et variables, fait que l'on

est passé d'une simple « demande de produits » à une véritable nécessité de réaliser des créations de concepts lumineux. Ceci étant, l'expérience tirée des projets réalisés, ainsi que les exigences de nouveaux concepts permettent au concepteurs de l'éclairage d'innover avec de nouveaux produits.

Quelques exemples de réalisations LichtVision, GmbH, à partir avec l'EIB :

La banque nationale centrale « Sachsen und Thüringen » dans Meiningen, remarquable par

LichtVision GmbH

Lichtplaner entdecken den EIB

Die Beleuchtung unterscheidet sich von der übrigen technischen Gebäudeausrüstung durch seine gestalterische Komponente. Daher hat sich das Berufsbild des Lichtplaners etabliert, der zwischen gestalterischen Anforderungen des Architekten und technischen Notwendigkeiten des Elektroplaners vermittelt.

Durch den Trend zu flexiblen Lichtlösungen wird das Thema Bussystem – und damit der EIB – auch zum Thema für Lichtplaner, die in Zusammenarbeit mit Architekten kreative Lichtkonzepte entwickeln und umsetzen. Durch die Verknüpfung von Tages- und Kunstlicht zu integralen Beleuchtungskonzepten und den vermehrten Einsatz von veränderlichem, farbigem Licht steigt der Bedarf an Produkten zur Umsetzung der Ideen von Lichtplanern. Aber auch durch Erfahrungen aus realisierten Projekten und die Anforderungen neuer Konzepte können Lichtplaner zu Impulsgebern für neue Produkte werden.

Beispiele für von der LichtVision GmbH realisierten Lösungen mit EIB

Die Landeszentralbank Sachsen und Thüringen in Meiningen zeichnet sich durch ihre kompakte äußere Form aus. Besonderheit des Gebäudes ist der von 44 hinterleuchteten Oberlichtern geprägte Innenhof oberhalb der Kassenhalle. Um ein homogenes Deckenbild zu ermöglichen, werden Sonnenschutzscreens über Jahreszeitschaltuhr und Sonnensensor so angesteuert, dass jeweils nur die besonnenen Felder abgedunkelt werden. Bei abnehmendem Tageslicht sorgt eine tageslichtabhängige Lichtregelung für eine Zudimmung von Kunstlicht. Für den auf dem Bild abgebildeten Außenraum bedeutet das bei Dämmerung, dass die Oberlichtfelder zum



Land Central Bank in Meiningen

gestaltenden Element werden, während sie nach unten hin für die Allgemeinbeleuchtung sorgen.

Der repräsentative Bereich des im Sony Center befindlichen Sitzes vom Headquarter Columbia Tri-Star Film Deutschland wurde mit einer aufwendigen Lichtgestaltung ausgestattet. Die besondere Herausforderung an die Lichtsteuerung war die Vielzahl der getrennt dimmbaren Leuchtengruppen und deren einfache Bedienung sowie die Integration des Screening rooms in die Lichtsteuerung der Etage. In bestimmten Lichtszenen sollte der Zugriff auf die Beleuchtung im Kino von außerhalb möglich sein, andere sollten nur für das Kino gelten und wieder andere sollten die gesamte Etage inkl. Kino betreffen. Die Konfiguration der Lichtszenen, die Verwaltung der Zugriffsrechte sowie die dauerhafte Sicherung der Einstellung wurde mit dem EIB realisiert. Durch eine Schnittstelle zur Kinotechnik konnte ein einheitliches System als Bedienoberfläche gefunden wurde. ■

For further information:

LichtVision GmbH
Welsersstr. 10-12
D-10777 Berlin
Tel.: +49 (0) 30 21 28 91-0
Fax: +49 (0) 30 21 28 91-21
E-mail: knoop@lichtvision.de
Internet: www.lichtvision.de

la compacité de son volume extérieur. La particularité du bâtiment réside dans la cour intérieure dominée par 44 claire-voies zénithales, rétro-éclairées, au-dessus de la salle des comptoirs. Pour que l'éclairage du plafond soit constamment homogène, un dispositif de commande pilote des écrans de protection solaire, par rapport à un calendrier des saisons et à un capteur solaire, en sorte qu'à tout moment, seules les zones ensoleillées sont assombries. Au fur et à mesure que la lumière du jour décroît, la lumière artificielle gagne progressi-

vement en intensité et ce, grâce à un dispositif de régulation lumineuse en réaction à la lumière du jour. La pièce extérieure du tableau indique qu'à la tombée du jour, les zones du plafonnier constituent des éléments de décor alors que dans le même temps, elles alimentent indirectement l'éclairage général.

Le siège des quartiers généraux de la Columbia Tri-Star Film Deutschland dans le Centre Sony, a été équipée d'un luxe d'éclairages. Avec une contrainte importante par rapport à la commande des lumières : une commande qui se devait d'être simple face à la multitude de groupes séparés de lumières à intensité variable.

Sans oublier l'intégration des salles de projections, dans ce dispositif de commande de l'étage. Certains scénarios de l'agencement lumi-

neux devaient permettre d'éclairer le cinéma depuis l'extérieur, d'autres devaient être applicables à la salle de cinéma uniquement ; d'autres encore devaient être valide pour l'étage tout entier, cinéma inclus. Configuration des scénarios lumineux, gestion des autorisations d'accès et sécurité permanente de l'installation : tout cela a été réalisé avec l'EIB.

Un interfaçage avec la technique du cinéma a permis de trouver un seul et unique système comme interface opérateur. ■

RITTO

Speak and control

The first door intercom system with EIB capability comes from RITTO in Haiger. This specialist for building communication uses its twin bus system and couples that to the free EIB reserve cores. The house telephone with integrated bus coupler can then be used to speak and control. Of its eight keys, six can be assigned with EIB functions.

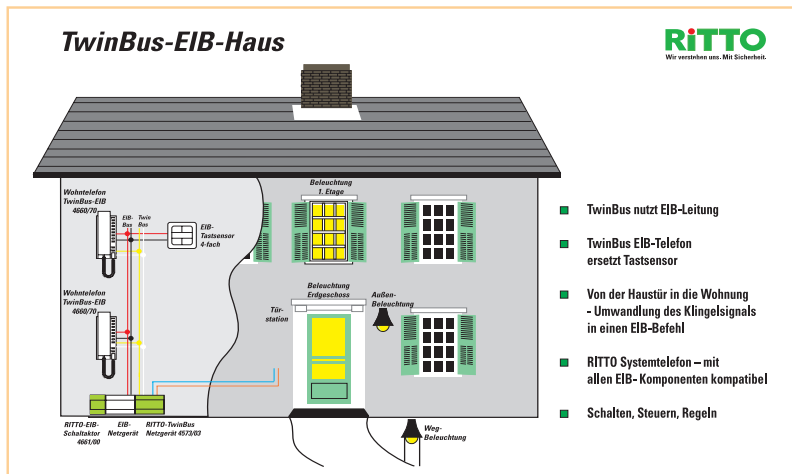
Possible uses, among others, include turning the outside or stairwell lighting on and off, controlling the heat, air-conditioning or alarm system, or opening and closing the garage doors.

The EIB functions can already even begin before you get to the house or apartment door. You can send individual commands to the inside of the house with the twin bus-door station/mailbox system. This means the occupant can perform a security check via the door station when leaving the house. He or she can turn on an alarm system, close the shutters or activate the smoke/water detector or automatically turn on the entrance lighting when visitors ring the doorbell.

Programming with a laptop is simple. The product software is also provided by RITTO. Special switchgear and blinds actuators were used to send the EIB commands. These are also available from RITTO.



Door intercom system with EIB capability for speak and control



RITTO

Sprechen und Steuern

Die erste EIB-fähige Türsprechanlage kommt von RITTO, Haiger. Der Spezialist für Gebäudekommunikation nutzt sein TwinBus-System und koppelt es an die freien EIB-Reserveadern. Das Wohntelefon mit integriertem Busankoppler kann folglich als Sprechstelle und Schaltzentrale genutzt werden. Von seinen acht Tasten sind sechs mit entsprechenden EIB-Funktionen belegbar. So ist u. a. das Ein- und Ausschalten von Außen- oder Treppenhausebeleuchtung, das Steuern der Heizung, der Klima- oder Alarmanlagen oder das Öffnen und Schließen des Garagentores möglich.

Die EIB-Funktionen können aber bereits vor der Haus- oder Wohnungstür beginnen. Denn über die jeweilige TwinBus-Türstation/-Briefkastenanlage können einzelne Schaltbefehle ins Innere des Hauses übermittelt werden. Somit kann der Hausbewohner bei Verlassen des Hauses über die Türstation einen Sicherheitscheck vornehmen und dabei zum Beispiel die Alarmanlage einschalten, die Rollläden schließen oder den Rauch- bzw. Wassermelder aktivieren oder für Besucher wird über das Klingelsignal automatisch die Eingangsbeleuchtung eingeschaltet.

Die Programmierung erfolgt einfach per Laptop. Die dazugehörige Produktsoftware liefert RITTO gleich mit. Für die Übermittlung der jeweiligen EIB-Befehle werden spezielle Schalt- und Jalousie-Aktoren eingesetzt, die ebenfalls von RITTO angeboten werden.



RITTO

Parlez, commandez !

On doit à RITTO de Haiger, le premier mécanisme d'ouverture des portes par interphone, raccordable à l'EIB. Le spécialiste de la communication domotique se sert de son système TwinBus et le couple avec les conducteurs de réserve EIB libres. Le poste téléphonique, avec coupleur de bus intégré, sert alternativement de simple combiné et de centrale de commutation. Parmi ses huit touches, six peuvent être affectées à des fonctions EIB. Notamment : allumer / éteindre l'éclairage extérieur ou la cage d'escalier, contrôler le chauffage, la climatisation ou le système d'alarme et ouvrir ou fermer les portes du garage.

Et les fonctions EIB peuvent démarrer dès le seuil de la maison ou de l'appartement. Ce sont les installations TwinBus portier / boîte à lettres – selon – qui prennent le relais et envoient les commandes de commutation voulues à l'intérieur de la maison. Le résident, au moment où il quitte la maison, peut ainsi effectuer une vérification de sécurité via le portier puis, le cas échéant, activer le système d'alarme, fermer les volets roulants ou activer le détecteur d'eau ou de fumée. Il peut aussi programmer que l'entrée s'allume automatiquement lorsque les visiteurs sonnent à la porte.

Cette programmation se fait simplement par ordinateur portable. Le logiciel correspondant est fourni par RITTO. La transmission des commandes EIB respectives est assurée par des actionneurs spéciaux de commutation et de stores, également fournis par RITTO.

For further information:

RITTO GmbH & Co. KG
Rodenbacher Str. 15
D-35708 Haiger
Tel.: +49 (0) 27 73 8 12-2 25,
Fax: +49 (0) 27 73 8 12-9 98
E-Mail: info@ritto.de

Siemens

Remote maintenance via Internet

On site maintenance of an EIB system frequently requires very little work but a long trip for the system technician. Remote configuration saves you time and money here. Together with the ETS with Internet capability (ETS2, version 1.2 plus the iETS client option pack), the new IP interface (AP146) from Siemens can be used to modify the parameters of an EIB system from a remote location.

Parameters are assigned in the normal way. Group addresses can be assigned, applications can be set and values can be changed. Another advantage: The EIB system can be accessed from your laptop with any LAN connection. The system technician is no longer dependent on an RS232 interface for commissioning, diagnosis, service and maintenance.

The IP interface can also be used to connect the EIB systems of distant facilities to a central process control technology so that they can be run by technical building management from a central control room. Events, warnings, and alarms can be sent via e-mail, SMS or fax with a central software package which uses either the EIB-Falcon driver (starting with version 1.2) or the Object Server interface.

Among others the IP interface can be configured to provide date and time to other EIB devices. The IP address of the time service is assigned as a parameter with the ETS or is given to the device via the BootP service during initialization.

The new interface Ethernet UDP/IP (AP146) makes remote access to instabus EIB devices possible, using the iETS



Siemens

Fernwartung per Internet

Oft sind mit der Wartung einer EIB-Anlage vor Ort nur wenige Handgriffe nötig, für die der Systembetreiber einen weiten Weg zurücklegen muss. Durch Fernkonfiguration lassen sich hier Zeit und Kosten sparen. Über die neue IP-Schnittstelle (AP146) von Siemens können bei Verwendung der internetfähigen ETS (ETS2 Version 1.2 plus dem iETS Client-Optionspack die Parameter einer EIB-Anlage von ferne verändert werden.

Die Parametrierung geschieht auf gewohnte Weise: Es lassen sich Gruppenadressen zuordnen, Applikationen einstellen und Werte verändern. Ein weiterer Vorteil: Über jeden LAN-Zugang kann man mit dem Laptop auf die EIB-Anlage zugreifen. Der Systembetreiber ist für Inbetriebnahme, Diagnose, Service und Wartung nicht auf eine RS232-Schnittstelle angewiesen.

Mit der IP-Schnittstelle lassen sich aber auch die EIB-Anlagen auseinander liegender Liegenschaften mit einer zentralen Leittechnik koppeln – ideal, um über eine zentrale Leitstelle technisches Gebäudemanagement zu betreiben. Über eine zentrale Software, die entweder den EIB-Falcon-Treiber (ab Version 1.2) oder die Objekt Server-Schnittstelle verwendet, können Störmeldungen, Warnmeldungen, Alarmer per E-Mail, SMS oder Fax abgesetzt werden.

Unter anderem lässt sich die IP-Schnittstelle so konfigurieren, dass sie Datum und Zeit für andere EIB-Geräte bereitstellt. Hierzu wird die IP-Adresse des Zeitdienstes als Parameter mit der ETS zugewiesen oder dem Gerät über den BootP-Dienst bei der Initialisierung mitgeteilt.

Siemens

Télmaintenance par Internet

La plupart du temps, l'entretien sur site d'une installation EIB ne requiert que quelques petites manipulations, mais une longue route pour le technicien système. Avec la téléconfiguration, vous gagnez du temps et de l'argent. Lorsque vous utilisez l'ETS compatible Internet (ETS2, version 1.2 plus le logiciel optionnel Client iETS), la nouvelle interface IP (AP146) de Siemens vous permet de modifier à distance les paramètres d'une installation EIB.

Le paramétrage se fait de la manière habituelle : affectation des adresses de groupes, installation des applications et modification des valeurs. Autre avantage : depuis n'importe quel accès LAN (réseau local), vous intervenez sur l'installation EIB avec votre portable. Le technicien système n'est plus tributaire d'une interface RS232 pour la mise en service, le diagnostic, le service et la maintenance.

Et ce n'est pas tout : l'interface IP vous permet également de connecter les systèmes à une station de commande centrale ; idéal pour centraliser la gestion d'un bâtiment technique. Et c'est un logiciel central – qui utilise soit le driver EIB-Falcon (version 1.2 et plus) soit l'interface serveur objet – qui transmet les messages d'événements, de maintenance, et d'alarmes par e-mail, SMS ou fax.

L'interface IP permet entre autres, de configurer les fonctions date et heure en sorte qu'elles soient transmissibles aux autres participants EIB. Pour ce, l'adresse IP de l'horodateur est assignée à l'ETS comme paramètre, ou fournie au participant via le service BootP lors de la phase d'initialisation.

More infos on this subject available under:

Fax: +49 (0) 9 41 7 90-26 03
E-Mail: hans-joachim.langels@siemens.com

For the first time together at the Light & Building 2002: The latest trends and expertise in **Siemens' building systems technology and installation technology** can be seen at the common stands C70 and D40-70, in hall 9.3.

Multronic

Easy-to-handle high-tech sunshade

For further information:

Multronic AG
Aegertweg 7
CH-8305 Dietlikon
Tel. +41 1 8 05 70 11
Fax +41 1 8 05 70 15
www.multronic.ch

EIB experts are very familiar with the name Multronic ever since MSEIB actuators were launched in 1997. These actuators were used successfully in innumerable, sometimes very complex projects.

Actual practice proves it true every time. Only good sunshades can provide true convenience. Poorly functioning systems will just be deactivated by the user. However, good sunshades require sector-oriented and façade-related solar tracking. Previously this could only be achieved with large-scale systems.

This involves much more than just sending the threshold values of sensor elements.

The new FlexModule (FMEIB) from Multronic AG is an all-purpose center for high-performance shade automation for all types of shading products and light management systems. Flexibility is ensured by predefined motion routines and the modular design. Several FlexModules can be circuited together with EIB to handle both small and large-scale systems, simple weather stations and even complex solar tracking.

When several sensor channels have to be used, the FlexModules can also exchange information over the MULTRONIC LINK.

With its new and innovative products, Multronic AG has once again helped EIB to achieve top functionality at low cost.



The new Multronic FlexModule (FMEIB) makes it possible – ...

Multronic

High-Tech-Sonnenschutz mit einfachem Handling

Der Name Multronic ist für EIB-Kenner schon seit der Lancierung der MSEIB-Aktoren 1997 bestens bekannt. Die Aktoren wurden in unzähligen, auch äußerst anspruchsvollen Projekten mit Erfolg eingesetzt.

Die Praxis beweist es immer wieder: Nur ein guter Sonnenschutz bringt echte Vorteile. Sonst wird die Automatik vom Benutzer wieder deaktiviert. Dies bedingt jedoch sektororientierten und fassadenbezogenen Sonnennachlauf, wie dies bisher nur bei Großsystemen möglich war. Dies bedeutet einiges mehr, als nur Schwellwerte von Sensorelementen zu senden.

Das neue FlexModul (FMEIB) von Multronic AG ist eine universell einsetzbare Zentrale für die Beschattungsaufautomation mit höchsten Ansprüchen für alle Arten von Beschattungsprodukten und Lichtlenksystemen. Die Flexibilität zeichnet sich durch vordefinierte Fahrstrategien und den modularen Aufbau aus. So können mehrere FlexModule über den EIB zusammenschaltet werden und von Klein- bis Großanlagen sowie von der einfachen Meteostation bis zum komplexen Sonnennachlauf alles abdecken.

Sind mehrere Sensorkanäle gefordert, können die FlexModule auch über den MULTRONIC LINK Informationen austauschen.

Einmal mehr verhilft damit Multronic AG dem EIB mit diesen neuen, inovativen Produkten zu Spitzenfunktionalität mit geringem Aufwand!

Multronic

Une protection solaire aussi « high-tech » que simple à manier

Dès le lancement des actionneurs MSEIB en 1997, Multronic s'est créé une renommée parmi les experts. Ces actionneurs ont été utilisés avec succès dans des projets innombrables, voire d'une complexité hors du commun.

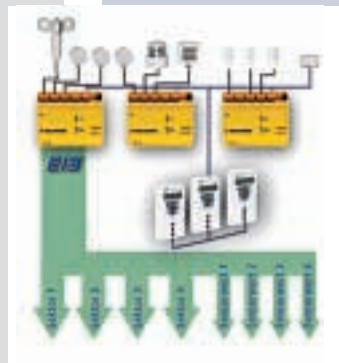
La pratique le rappelle en toute occasion : un dispositif de protection solaire n'apporte un authentique bienfait que s'il est de qualité. Faute de quoi, il sera invariablement désactivé par l'utilisateur. Avec des impératifs toutefois – une bonne orientation et une course solaire en rapport avec la façade – qui jusqu'à présent en faisaient l'apanage des systèmes de grande envergure. Ceci signifie bien plus que d'envoyer quelques valeurs de seuils des capteurs.

Le nouveau FlexModul (FMEIB) de Multronic AG est une centrale polyvalente de haut niveau, pour l'automatisation de la protection contre l'ensoleillement : avec tout type de produits de protection solaire et de gestion de la lumière. Les

points forts de sa flexibilité : des stratégies motrices prédéfinies et une structure modulaire. Ainsi plusieurs FlexModule peuvent être conjointement mis en circuit via l'EIB et couvrir des installations, qu'elles soient petites ou importantes et des stations météo, qu'elles soient toutes simples ou sophistiquées.

Si plusieurs canaux de capteurs sont nécessaires, les FlexModule peuvent également échanger de l'information par le MULTRONIC LINK.

Avec ses produits nouveaux et novateurs, Multronic AG permet une fois de plus à l'EIB de se distinguer par une fonctionnalité de pointe, avec peu d'efforts!



... complex functionality at low cost

Currently all EIB symbols directly available for AutoCAD and other CAD Programs

Creating your own symbols is no longer necessary. This site offers you up-to-date symbols that can be directly used in designing engineering and construction drawings.

We organized symbols and parameter information from radiators, box views, pumps, valves, boilers, EIB and other products of the presented suppliers in an intuitive manner. The symbols are available for download and use in AutoCAD, StabiCAD and other CAD-programs.

Stabiplan BV is the system house for the installation branch and facility management. With their products StabiCAD V, StabiCAD LT and StabiFM they are specialised in software for the design drawing and managing of buildings and building installations. This powerful and user-friendly software supports optimization of technical drawing departments.

www.cadsymbols.nl/cadsymbols

autodesk®
AutoCAD

EIB Symbols

Stabiplan BV

Van Tolstraat 4d

2411 BR Bodegraven

Postbus 128

2410 AC Bodegraven

tel. (0172) 65 02 65

fax (0172) 65 02 54

e-mail: info@stabiplan.nl

internet: www.stabiplan.nl

See you there!

light+building

Internationale Fachmesse für Architektur und Technik

Frankfurt
14.-18.4.2002
Halle 8, Stand E50

Licht
Elektrotechnik
Klimatechnik
Gebäudeautomation



Konnex Association

EIBA Netherlands' News

EIBA Nederland zal ook in 2002 weer de nodige activiteiten organiseren. Zo zal dit jaar wederom een seminar voor installateurs worden georganiseerd en wel op dinsdag 28 mei 2002 bij Intechnum de Woerden.

Daarnaast zal een kleine werkgroep zich bezighouden met het oprichten van een EIB Userclub.

EIBA Nederland zal op haar website, naast informatie voor installateurs, tevens de consument informeren over Domotica. Op de website www.eiba.nl kan de consument kennis maken met „gebouw – huisautomatisering“.

Tenslotte zal EIBA Nederland 8x per jaar een nieuwsbrief gaan uitgeven voor installateurs, gebouwbeheerders en architecten. In deze nieuwsbrief zal worden ingegaan op gerealiseerde projecten, nieuwe producten en (Domotica) ontwikkelingen.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met het secretariaat van EIBA Nederland, de heer E. Dangremond, telefoon 0 79 - 3 53 11 49

Konnex Journal

is a tri-lingual edition
(English, German, French)
ISSN 1430-2306

Publication Dates

Bi-annually,
Number of copies 26,000

Target groups

Members, licensees, potential members, ETS licensees, planners, architects, journalists, training centers, universities, technical colleges, students, research centers, test houses

Price list for advertisement valid as per 31/01/1997

Publisher

Konnex Association
Wouter van den Bos
Neerveldstraat 105
B-1200 Brussels/Belgium
Tel: +32 (2) 7 75 86 40
Fax: +32 (2) 7 75 86 50

Publishing Company

Publicis KommunikationsAgentur,
Corporate Publishing
Postfach 32 40
D-91050 Erlangen

Editors

Eva Dufek-Garcar,
Sylvia Schwope

Artwork and Layout

Mario Willms (PCC),
Susanne Breinl

Head of periodicals

Wolfgang Meyer

Pictures

Cover picture ABB Stotz Kontakt;
pp. 3, 9 Helmut Stettin, Messe
Frankfurt; pp. 8, 9 Jäger Design +
Technik; pp. 22, 23 Orlando Team
Architects; p. 24 RITTO

Who's who at Konnex?	Management/ Administration	Hanns-Karl Tronnier Hazel Johnson	Director General EIBA Assistant to Director General, Organization CA/AG and General EIBA Workshops; Scientific Partnership	+32 2 775 85 90 +32 2 775 86 45	tronnier@eiba.com h.johnson@konnex.org
	System Department	Marc Goossens Steven de Bruyne Christophe Parthoens Ruben Goethals Serge Creola	System Manager System Engineer System Engineer System Engineer Team Assistant, Webmaster	+32 2 775 85 90 +32 2 775 85 90 +32 2 775 85 90 +32 2 775 85 90 +32 2 775 85 90	marc.goossens@konnex.org steven.debruyne@konnex.org christophe.parthoens@konnex.org r.goethals@eiba.com serge.creola@konnex.org
	Sales & Finance	Chantal Degol	EIBA Sales & Finance Coordinator	+32 2 775 86 54	chantal.degol@konnex.org
	Certification	Joost Demarest Ufuk Unal	Certification Officer: Products and Training Centres Certification Assistant	+32 2 775 86 44 +32 2 775 86 53	joost.demarest@konnex.org ufuk.unal@konnex.org
	Marketing & Communication	Wouter van den Bos Harry Crijns Nancy Mullucks	Marketing & Communication Manager: PR/Marketing, National Organizations Communication Director Marketing Assistant	+32 2 775 86 40 +32 2 775 85 90 +32 2 775 86 46	wouter.vandenbos@konnex.org harry.crijns@konnex.org nancy.mullucks@konnex.org

International Events 2002	Light + Building	Messe Frankfurt Germany, April 14–18, 2002, Internationale Fachmesse für Architektur und Technik http://www1.light-and-building.de/lb_ffm0003/
	EIBA Netherlands Seminar	15 May 2002, Location: Intechnum, Place: Woerden (NL), Target group: EIB Partners/Installers/Planners
	Eltec 2002	Eltec, Munich, June 26–28, 2002
	e/home	e/home, Berlin, August 29–September 1, 2002
	Elektrotechnik	Elektrotechnik, Dortmund, September 4–7, 2002
	Nordelektro	Nordelektro, Hamburg, September 11–13, 2002
	efa	efa, Leipzig, September 25–27, 2002
	SHKG	SHKG, Leipzig, October 9–12, 2002, Messe für Sanitär, Heizung, Klima und Gebäudeautomation
ELEC 2002	December 9–13, 2002, Paris-Nord, France Elec regroupe toute l'offre mondiale dans le domaine de l'Électricité, des automatismes, du chauffage, de la climatisation, du froid, de la ventilation, du luminaire et de l'Éclairage. http://www.elec.fr/index.html	

New Konnex Members	Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH Motorola Domosys Corporation Samsung Electronics Co. Ltd	Germany United Kingdom Canada Republic of Korea
	New EIBA Licensees	Judo Wasseraufbereitung GmbH Germany F. Schlaps & Partner Germany Tapko Technologies GmbH Germany Weinzierl Engineering GmbH Germany